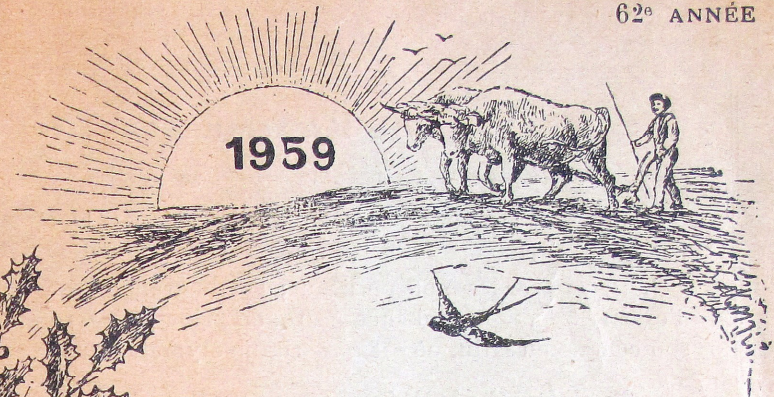


P. 13720

62<sup>e</sup> ANNÉE



1959



# ARMANAC DE LA GASCOGNE

ARMAGNAC  
BIARN  
BIGORRO  
COUMÉNGES  
LANOS, ETC.



BIEN  
TOULOUSE  
MONTAIGNE



## Pour lire l' « Armanac »

### I. — Règles générales.

1. Commencer par le dialecte que l'on connaît le mieux et passer peu à peu aux dialectes voisins voir *Taulo dous parlas*.
2. Prononcer les mots en lisant; l'orthographe gasconne est d'esprit phonétique: chaque lettre, en principe, représente un son comme en latin, où est son origine étymologique.

### II. — Particularités.

1. La letro *e*, — même se porto pas un accént — sera toujours dito *é* soucco bêt cop à la fin dous mots armagnagnés, lanusgnets ou biarnés, ou *és* coumo « e muet » en francés.
2. Cado cop que calera prounouçà *è*, at trouberats mercat.
3. Quan legirats *àu, èu, èu, iu, ôu, àu*, calera dise en un cop *àcu, ècu, èou, iou, ôou, àou*.
4. Quan beirats *oa, oè, oè*, dirats en un cop *oua, ouè, ouè*.
5. Quan trouberats *ai, èi, èi, oi, ou*, dirats *ai, èi, èi, ôi, ouy*.
6. Dens un mot coumo *batalho*, las letros *lh* soun ço de même que *ll* dens lou mot francés *bataille*.
7. Tout ço d'aute *és*, à pu prêts, coumo en francés, pretsèmple la letro double *æ* dens lou parlà de cauques endrêts.

### Pour écrire à l' « Armanac »

Prière d'adresser tout ce qui concerne la Rédaction et l'Administration (envoi d'exemplaires par la poste, annonces, conditions de vente par quantités, vieux exemplaires pour collection) au

Secrétariat de l' « ARMANAC DE LA GASCOUGNO »  
42, Avenue Camille-Pujol, TOULOUSE (H.-G.)

Téléphone : CA 20-06

Chèques postaux : c/c 246-24 - L. MÉDAN, Toulouse

# ARMANAC

DE LA

# GASCOUGNO

ARMAGNAC - BIARN - BIGORRO  
COUMÈNGES - LANOS - ETC.

Que Diu bous goarde la maisoun,  
Dambe las gens que degens soun.

L'Aguilhounè.

COSTO : 180 FR. - PER LA POSTO : 200 FR.



AUCH  
HEBRARD, LIBERAIRE  
Plaço Sento-Marjo

1959





## HÈSTOS

Carnabal, 10 de Heurè  
 Pascos, 29 de Mars.  
 Las Rougacious, 4, 5, 6, de  
 Mai.  
 L'Ascensioun, 7 de Mai.

Pentocousto, 17 de Mai.  
 La Ternitat, 24 de Mai.  
 Lou Cos de Diu, 28 de Mai.  
 Lous Auènts, 29 de Novembre

## SASOUS

Engoan, lou més de Heurè aura 28 jours.  
 La Primo coumencera lou 21 de Mars, à 8 oros, 54 min. 58 seg.  
 L'Estin coumencera lou 22 de Jun, à 3 oros 50 min. 7 seg. ...  
 L'Autouno coumencera lou 23 de Seteme, à 19 oros 8 min. 31 seg.  
 L'Iuèr coumencera lou 22 de Decème, à 14 oros 34 min. 25 seg.

## ARREPROÈS DOU TEMS

L'arcoulan dou maitin  
 Engourgo lou moulin

Quan plau auant la mèsso,  
 Touto la semmano nou cèssò.

L'arcoulan dou sé  
 Tiro lou boè dou pechedé.

Jamès béuso sens counsell,  
 Ni dichapte sens sourelh.

Aubo roujo,  
 Bént ou ploujo

Agoust,  
 Higos e moust.

Rouje lou sé, blanc lou maitin  
 Goardo te, praube pelegrin

Qui à Nadau s'assourelho,  
 A Pascos que s'atourrelho.

## TEMPOUROS

Heurè 18, 20, 21.

Setème, 16, 18, 19.

Mai, 20, 22, 23.

Decème, 16, 18, 19.

## JÈR MÉS DE LA NÈU



D. Q. ①	1	ditj	CAP D'AN. CIRC.
lou 2	2	dib.	s. Macari.
	3	dich	s <sup>o</sup> Bi bo.
	4	DIM	s. Nom de Jesus.
	5	dilus	s. Te'esforo.
	6	dim.	Lous REIS.
	7	dim.	s <sup>o</sup> Melani.
	8	dilj.	s. Lucien.
	9	dib.	s. Marcellin.
N. L. ●	10	dich	s. Guilhem.
lou 9	11	DIM	Sento F. milho.
	12	dilus	s <sup>o</sup> Arcadi.
	13	dim.	Batèmo de N. S.
	14	dim.	s. Làri.
	15	ditj.	s. Pau, l'armito.
P. Q. ②	16	dib.	s. Fris.
lou 16	17	dich.	s. Toèno.
	18	DIM	Cad de s. Pè, R.
	19	dilus	s. Canut.
	20	dim.	s. F. e Sebastian.
	21	dim	s <sup>o</sup> Agnès.
	22	ditj.	s. Bincens.
	23	dib.	s. Ramoun.
P. L. ③	24	dich	s. Timouté.
lou 24	25	DIM	Septuagesimo.
	26	dilus	s. Poulicarpo.
	27	dim.	s. Joan Bouco d'or
	28	dim	s. Pè Noulasc.
	29	d. tj.	s. Frances de S.
D. Q. ④	30	dib.	s <sup>o</sup> Martino.
lou 31	31	Dich	s. Jan Bosco.

## HEURÈ MÉS DE LA PLOUJO



	1	DIM.	Sexagesimo.
	2	dilus	La Candelèro.
	3	dim.	s. Blàsi.
	4	dim	s <sup>o</sup> Jano.
	5	ditj.	S <sup>o</sup> Agato.
	6	dib.	s. Aman.
N. L. ●	7	dich.	s. Romuald.
lou 7	8	DIM	Lou Dimècho Gras.
	9	dilus	s <sup>o</sup> Poloni.
	10	dim.	Carnabal.
	11	dim.	Las Cènes.
	12	ditj.	s <sup>o</sup> Aralho.
	13	dib	s. Gilbert.
	14	dich	s. Balentin.
P. Q. ⑤	15	DIM	1 <sup>o</sup> D. de Coarème.
lou 15	16	dilus	s <sup>o</sup> Juliano.
	17	dim.	s <sup>o</sup> Marianno.
	18	dim.	s <sup>o</sup> Bernadeto, T.
	19	ditj.	s. Gabin.
	20	dib.	s. Uchè, Temp.
	21	dich.	s. Pèpin, Temp.
	22	DIM.	Cad de s. Pè A.
P. L. ⑥	23	dilus	s. Matias, ap.
lou 23	24	dim.	s. Pè Damian.
	25	dim	s. Ces de Naz.
	26	ditj	s. Litsandro.
	27	dib.	s <sup>o</sup> Onorino.
	28	dich	s. Arrouman.



MARS

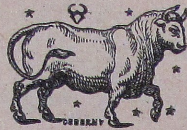
MÈS DOU BENT



D. Q. ☽ lou 2	1	DIM.	s. Léon de Bai.
	2	dilus	s. Semplician.
	3	dim.	so Cunegoundo.
	4	dim.	s. Casimir.
N. L. ● lou 9	5	ditj.	s. Luper de Euso.
	6	dib.	so Perpetuo.
	7	dich.	s. Toumas d'Aq.
	8	DIM.	s. Joan de Diu.
P. Q. ☽ lou 17	9	dilus	so François de R.
	10	dim.	Lous 40 Martirs.
	11	dim.	s. Firmin.
	12	ditj.	s. Gregori lou Gr.
P. L. ☾ lou 24	13	dib.	so Frasi.
	14	dich.	so Matildo.
	15	DIM.	Passioun.
	16	dilus	s. Balèro.
D. Q. ☾ lou 31	17	dim.	s. Patriço.
	18	dim.	s. Cirilo Jer.
	19	ditj.	s. Jousèp.
	20	dib.	La Coumpassioun.
D. Q. ☾ lou 31	21	dich.	s. Ermenegildo.
	22	DIM.	Rams.
	23	dilus	Dilus sant.
	24	dim.	Dimars sant.
D. Q. ☾ lou 31	25	dim.	Dimècres sant.
	26	ditj.	Ditjaus sant.
	27	dib.	Dibès sant.
	28	dich.	Dichapte sant.
D. Q. ☾ lou 31	29	DIM.	PA-COS.
	30	dilus	s. Amedè.
	31	dim.	s. Benjazin.

ABRIU

MÈS DOUS BOURROULHS



N. L. ● lou 8	1	dim.	s. Hugo.
	2	ditj.	s. Francés de P.
	3	dib.	s. Blancat.
	4	dich.	s. Zidor.
P. Q. ☽ lou 16	5	DIM.	PASQUETOS.
	6	dilus	s. Celestin.
	7	dim.	s. Egesipo.
	8	dim.	s. Denis de Cor.
P. L. ☾ lou 23	9	ditj.	so Mario d'Egipto
	10	dib.	s. Fulbèr.
	11	dich.	s. Leon lou Gr.
	12	DIM.	Lou 'Boun 1 astou
D. Q. ☾ lou 29	13	dilus	s. Ermenegildo.
	14	dim.	s. Justin.
	15	dim.	s. Paterno de E.
	16	ditj.	so Engracio.
D. Q. ☾ lou 29	17	dib.	s. Anicet.
	18	dich.	s. Elutèro.
	19	DIM.	s. Crechént.
	20	dilus	s. Sulpici.
D. Q. ☾ lou 29	21	dim.	s. Anseumo.
	22	dim.	s. Sotèr.
	23	ditj.	s. Jòrdi.
	24	dib.	s. Ceras.
D. Q. ☾ lou 29	25	dich.	s. Marc, Letantos.
	26	DIM.	s. Clet.
	27	dilus	s. Frederic.
	28	dim.	s. Pau de la Cr.
D. Q. ☾ lou 29	29	dim.	s. Roubèr.
	30	ditj.	s. Estròpi.

MAI

MÈS DOU BÈRT



N. L. ● lou 7	1	dib.	s. Jousèp, oubrè.
	2	dich.	s. Atanaso.
	3	DIM.	so Crouts.
	4	dilus	Rougacious.
P. Q. ☽ lou 15	5	dim.	rougacious.
	6	dim.	Rougacious.
	7	ditj.	ASCENSIOUN.
	8	dib.	s. Miquèu de Mai
P. L. ☾ lou 22	9	dich.	s. Gregori de N.
	10	DIM.	s. Antounin.
	11	dilus	s. Felip e Jaimes.
	12	dim.	s. Ourens.
D. Q. ☾ lou 29	13	dim.	s. Robert Bellar.
	14	ditj.	s. M. Garicoïts.
	15	dib.	s. Jan Bat. Salle.
	16	dich.	s. Germiè
D. Q. ☾ lou 29	17	DIM.	PENTOCOUSTO.
	18	dilus	so Julieno.
	19	dim.	s. Ioun.
	20	dim.	s. Bernardin. T.
D. Q. ☾ lou 29	21	ditj.	so Estelo felibr.
	22	dib.	so Quiteiro. Temp.
	23	dich.	s. Didiè. Temp.
	24	DIM.	TERNITAT.
D. Q. ☾ lou 29	25	dilus	s. Urbèn.
	26	dim.	s. Felip de N.
	27	dim.	s. Bèdo.
	28	ditj.	Cos de Diu.
D. Q. ☾ lou 29	29	dib.	so Matsimin.
	30	dich.	s. Ferdinan.
	31	DIM.	s. Marie Reine.

JUN

MÈS DE LA DALHADO



N. L. ● lou 6	1	dilus	s. Cla de Leituro
	2	dim.	so Blanco.
	3	dim.	s. Clotildo.
	4	ditj.	s. Francés Car.
P. Q. ☽ lou 14	5	dib.	SACRÉ-Co.
	6	dich.	s. Norbèr.
	7	DIM.	s. Majan
	8	dilus	s. Medar
P. L. ☾ lou 20	9	dim.	ss. Primo e Fel.
	10	dim.	so Margalido.
	11	ditj.	s. Barnabè.
	12	dib.	s. Jan do Fac.
D. Q. ☾ lou 27	13	dich.	s. Antoèno de P.
	14	DIM.	s. Basilo.
	15	dilus	so Germano.
	16	dim.	s. Cric.
D. Q. ☾ lou 27	17	dim.	s. Auit.
	18	ditj.	s. Efrèm.
	19	dib.	so Juliano de Falc
	20	dich.	so Gèmo.
D. Q. ☾ lou 27	21	DIM.	s. Louis de G.
	22	dilus	s. Paulin.
	23	dtm.	so Agrippino
	24	dim.	s. Joan.
D. Q. ☾ lou 27	25	ditj.	s. Guilhèm.
	26	dib.	s. Joan e s. Pau.
	27	dich.	s. Prouspèr.
	28	DIM.	s. Irenè.
D. Q. ☾ lou 27	29	dilus	s. Pè e s. Pau.
	30	dim.	s. Marsau.



### JULH

MÈS DE LA SEGADO



	1	dim.	La Sang de N. S.
	2	ditj.	Besit. a. N.-D.
	3	dib.	s. Anatolo.
	4	dich.	s <sup>o</sup> Berto.
	5	DIM.	s. Ant. Zacari.
N. L. ●	6	dilus	s. Isai.
lou 6	7	dim.	s. Cerilo e Met.
	8	dim.	s <sup>o</sup> Isabèu.
	9	ditj.	s <sup>o</sup> Beroun. Jul.
	10	dib.	Lous Sèt Frais.
	11	dich.	s. l'i prumè.
	12	DIM.	s. Joan Galbèr.
P. Q. ☽	13	dilus	s. Anaclet.
lou 13	14	dim.	s. Boun.-Hèsto N.
	15	dim.	s. Henric.
	16	ditj.	Mount-Carmèl.
	17	dib.	s. Alet-is.
	18	dich.	s. Camilo.
	19	DIM.	s. Binçens de P.
P. L. ☾	20	dilus	s. Jiromo Em.
lou 20	21	dim.	s <sup>o</sup> Prachedo.
	22	dim.	s <sup>o</sup> Matuleno.
	23	ditj.	s. Poulinàri.
	24	dib.	s <sup>o</sup> Crestito.
	25	dich.	s. Joqu s, ap.
	26	DIM.	s <sup>o</sup> Anno.
D. Q. ☾	27	dilus	s. Pantaleon.
lou 27	28	dim.	s. Sansoun.
	29	dim.	s <sup>o</sup> Marto.
	30	ditj.	s. Adon.
	31	dib.	s. Ignaço de L.

### AGOUST

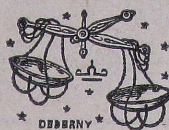
MÈS DOU SEQUE



	1	dib.	s. Pè de la Binco
	2	dich.	s. Alfonso.
	3	DIM.	s. Estièni d'Ag.
N. L. ●	4	dilus	s. Doumenge.
lou 4	5	dim	N.-D. de los Nèus
	6	dim	Trasfiguracioun
	7	ditj.	s. Caj-tan.
	8	dib.	s. Ciac.
	9	dich	Lous. Curè d'Ars
	10	DIM.	s. Laùrens.
P. Q. ☽	11	dilus	s <sup>o</sup> Susano.
lou 11	12	dim.	s <sup>o</sup> Clèro.
	13	dim	s <sup>o</sup> Regoundo.
	14	ditj.	Basilho.
	15	dib	NOSTRO-DAMO.
	16	dich.	s. Roc.
	17	DIM	s Jacinto.
P. L. ☾	18	dilus	s <sup>o</sup> Eleno.
lou 18	19	dim.	s. Julo.
	20	dim.	s. Bernat.
	21	ditj	s <sup>o</sup> Chantal
	22	dib.	s. Sentorièn.
	23	dich	s. Felip Ben.
	24	DIM.	s. Bertoumiu.
	25	dilus	s. Lou. Rei de F.
D. Q. ☾	26	dim.	s. Zefrèn.
lou 26	27	dim	s. Jousèp Cal.
	28	ditj	s. Augustin.
	29	dib.	s. Joan moustous
	30	dich	s <sup>o</sup> Roso.
	31	DIM.	s. Ramoun N.

### SETEME

MÈS DE LA FRUTO



	1	dim	s. Gili.
	2	dim.	s. Antoni de L.
N. L. ●	3	ditj.	s. Serapi. ♄
lou 3	4	dib.	s <sup>o</sup> Rosali.
	5	dich.	s. Taurin.
	6	DIM.	s. Zacari.
	7	dilus	s <sup>o</sup> Rèino.
	8	dim.	N.-D. D'AUCH.
P. Q. ☽	9	dim.	s. Omèr.
lou 9	10	ditj	s. Nicoulau Tol.
	11	dib	s. Proto e Jac.
	12	dich.	s. Nom de N.-D.
	13	DIM	s. Amat.
	14	dilus	s <sup>o</sup> Crouts de Set.
	15	dim	Las Doulouz
	16	dim.	Tempouros
P. L. ☾	17	ditj.	s. Mercos de S Fr
lou 17	18	dib.	Tempouros.
	19	dich	Tempouros.
	20	DIM	s. Auit.
	21	dilus	s. Matiù.
	22	dim.	s. Manriço.
	23	dim.	s. Lin.
	24	ditj.	N. D. de la Redènno.
D. Q. ☾	25	dib.	s. Ostèn.
lou 25	26	Dich	s <sup>o</sup> Justino.
	27	DIM	s. Coumo e Damian
	28	dilus	s <sup>o</sup> Douro.
	29	dim.	s. Miquèu.
	30	dim.	s. Jiròmi.

### OTTOBRE

MÈS DE LAS BREGNOS



	1	ditj.	s. Remesi.
N. L. ●	2	dib.	Lous Anjous G.
lou 2	3	dich.	s <sup>o</sup> Trèso nauèro.
	4	DIM.	s. Francès d'Ass.
	5	dilus	s. Placido.
	6	dim.	s. Bruno.
	7	dim.	Lou Rousàri.
	8	ditj.	s <sup>o</sup> Bergito.
P. Q. ☽	9	dib	s. Danis.
lou 9	10	dich.	s. Francès de B.
	11	DIM.	s <sup>o</sup> Fé, s. Sauin.
	12	dilus	s. Aubin.
	13	dim.	s. Oudoart.
	14	dim.	s. Calisto.
	15	ditj.	s <sup>o</sup> Trèso bielho.
	16	dib.	s. Betran.
P. L. ☾	17	dich	s <sup>o</sup> Edbijo.
lou 16	18	DIM.	s. Luc.
	19	dil.	s. Grat.
	20	dim.	s. Crabàri.
	21	dim.	s <sup>o</sup> Ursulo.
	22	ditj.	s. Leotado.
	23	dib	s. Seberin.
	24	dich.	s. Rafaèl.
D. Q. ☾	25	DIM.	Lou CRIST REI.
lou 24	26	dilus	s. Ebartisto.
	27	dim.	s. Abraham erm.
	28	dim.	s. Simoun e Judo.
	29	ditj.	s. Narcisso.
	30	dib.	s. Marcèl.
N. L. ●	31	dich.	s <sup>o</sup> Lucilo.
lou 31			



**NOUEMBRE**  
MÈS DE LAS BRUMOS

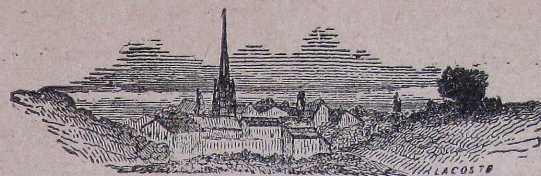


	1	DIM	Tou'sants, Marterou.
	2	dilus	Lous mo'ts.
	3	dim.	s. Ubèr, s. Sebè.
	4	dim.	s. Charles.
	5	ditj.	Lous sants Gasc.
	6	dib	Las Glèiros de Fr
P. Q. ☉ lou 7	7	dich.	s. Arnest.
	8	DIM.	s. Quoate Courou.
	9	dilus	s. Tiodor.
	10	dim.	s. Andriu Auel.
	11	dim.	s. Martin. M de G
	12	ditj.	s. Arnè.
	13	dib	s. Bres, s. Didac.
	14	dich.	s. Jousepet.
P. L. ☽ lou 15	15	DIM.	s. Leopol, s. Albèr
	16	dilus	s. Rufin.
	17	dim.	s. Agnan.
	18	dim.	s. Matsimo.
	19	ditj.	s <sup>o</sup> Isabèu.
	20	dib.	s. Emon.
	21	dich.	P. es. de N.-D.
	22	DIM	s <sup>o</sup> Cecijo.
D. Q. ☾ lou 23	23	dilus	s. Clamens.
	24	dim.	s. Joan de la Cr.
	25	dim.	s <sup>o</sup> Catauno.
	26	ditj.	s. Pè a Alets.
	27	dib.	s. Bergilo.
	28	dich.	s. Sosteno.
	29	DIM.	Lous AUMENTS.
N. L. ● lou 30	30	dilus	s. Andriu, ap.

**DECEME**  
MÈS DE LA FRÈT



	1	dim.	s. Aloï.
	2	dim	s. Loup.
	3	ditj.	s. Fr. Tsabiè.
	4	dib.	s <sup>o</sup> Barbo.
	5	dich	s. Sabas.
	6	DIM.	s. Micoulau.
P. Q. ☉ lou 7	7	dilus	s. Ambrôsi.
	8	dim.	N.-D. D'AUMENTS.
	9	dim.	s. Girouns.
	10	ditj.	s <sup>o</sup> Aralho.
	11	dib.	s. Damas.
	12	dich.	s <sup>o</sup> Dauï-o.
	13	DIM.	s <sup>o</sup> Luço.
	14	dilus	s. Eli.
P. L. ☽ lou 15	15	dim	s <sup>o</sup> Crestiano
	16	dim.	Tempouros.
	17	ditj.	s. Lase.
	18	dib.	Tempouros.
	19	dich.	Tempouros.
	20	DIM.	s. Filogono.
	21	dilus	s. Toumas, Ap.
	22	dim	s. Ounourat.
D. Q. ☾ lou 23	23	dim	Besutho.
	24	ditj.	s <sup>o</sup> Adèlo.
	25	dib.	NADAU.
	26	dich.	s. Estièni.
	27	DIM.	s. Joan d'iuèr.
	28	dilus	Lous Inoucents.
N. L. ● lou 29	29	d m.	s <sup>o</sup> Lionoro.
	30	dim	s. Richar.
	31	ditj.	s. Soulibèsire.



**En tout caminà**

*En tout caminà e sertout caminejà, que s'arrèston en uo costo ende bouhà, s'espia decap à dehorò e debisà que debiseràs dab lous qui s'encountron.*

*L' « Armanac », gran caminaire e debisatre dou païs gascoun e de mès loui, s'en ba ser lous soacanto dus ans.*

*E lous qui-u couneguen saben qu'aquet noumbre, tant quantitous per un librot hoeiltu, s'espatis esgal, adaro, en duos tempourados, la dou Cascarat, — que lou Boun Diu lou bejo, — e la nosto oun truco la campano.*

*E que saben tabé qu'au mitan de caduo d'aqueros tren-tenados se soun cridados las guerros et que, cado cop, après uo loungo periclado, a tournat lusi lou sourelh, lou Jan de Franço.*

\* \* \*

*D'aquet sourelh de victori e de pats nou diram jamès prou au Segnou dou Cèu e de la Terro noste grat pla umble e sentit.*

*E au mèmo Segnou, — « Gran Diu Segnou », coumo canto l'Aguilhounè, — qu'arrecoumanderam noste « Armanac » dab touts lous qui l'an aimat e serbit e touts aquets qui l'aimon e lou serbissen.*

*Qué de mounde e de beroi mounde se soun apressats, cado annado, dauant aquesto plaço oun se debito la bataièro !*



*Ad aquets qui soun mudats de l'aute coustat de la bito, balhats, moun Diu, bosto pats e bosto luts de l'eternitat.*

*Aus qui caminon encoèro en aqeste mounde que bosto gracio acoumpagne sous passes e qu'cus esclaire. Qu'ajude sous calams au serbici de la Gascougnò, aci dens noste larè, pramou, coumo s'èi dit, aci qu'és un larè, dab lou hoéc, la taulo e la celo.*

*E nostes lejidous, qui se sarron, tant amistouses autour d'aquet larè, que s'i troben, èts tabé, sertout engoan, benasits, pramou dou centenàri de Lourdo que s'acabo e doun las gracios damoron.*

\* \* \*

*Grano cause qu'aquet centenàri doun s'èi parlat aci, l'an darrè, coumo d'uo proumesso.*

*E nostes coumpimèns à tous lous qui an preparat e hestejat lou prumè pe'erinadje felibrenc à Lourdo, lou 23 de mars darrè, en uo bèro realitat.*

*Qu'an hèit, pretsèmplo, un camin de crouts tout en lengo d'oc e, dounc, oun troubèc cauco plaço lou noste parlà gascoun, lou soul çaquela que, à la modo de Lourdo, empleguèn entre eros là Sento Bierjo e la joeno Bernadeto. Que soun tropes à s'at desbrenbà.*

*Que baham, mès loüi, la ouzièmo estadioun, la qui ei la mès à la modo aquero de Lourdo.*

*Touts debarèn dou Calbàri coumo sasits e, astan at bàu dise, muets. Aquero mountagno que parlo e n'en sounejon.*

*Auém pas à debisà dou counours de poèsio. Mous agrado, çaquela, d'i encountrà noms qui nou soun pas encounequts en noste « Armanac », encoèro qu'entre lous judjes s'en i trobe pas qu'un soul de lengo gascouno, e*

*mèmo, aquèt, pas de Bigorro, oun s'en i sap, toutun, e de qualitat.*

\* \* \*

*En mèmo tèms, cau sabé qu'èi à un abesque de Mountpeliè, hilh dou Méjour e de nosto lengo d'oc, lou Cardinàu de Cabrières, qu'èi debut lou marme ahijat à l'arroc debat lous pès de la Bierjo, dambe lous mots esclairans de respounso d'aquesto à Bernadeto :*

« Que soi era Immaculado Councepciou ».

*Ende pla hè, que caleré encoèro que toutos las paraulos de Nostro-Damo, qui nou soun à Lourdo qu'en frances s'ou gran marme, i estèsen tabé, coumo soun estados ditos sancèros, per la Mai de Diu à la sento mainado, en gascoun bigourdan de l'endret.*

*Lou parlà de Lourdo, qui èro lou de Bernadeto, — e aquesto alabets n'en counechèuo pas d'aute, — qu'èi lou qu'a emplegat tant amistousamèn la Sento Bierjo e que se trobo èste un parlà gascoun.*

*Qu'aparteng à la Bigorro ; e la Bigorro èi un parsan de Gascougnò, au bèt mieï de las nostos mountagnos praquiu oun « ta hautos soun », coumo dits nosto canto.*

*Qu'èi à regretà que libes hèits à Paris aujen dechat de coustat la paraulos nâtros, talos qu'estèn à Lourdo, en n'en balha que lou sèns dab la traduccion franceso.*

*E mèmo, se bam per aquiu, cau dise qu'aquets francimans escaignoues an pas hèit couneguc dou curè de Lourdo, brabe ome çaquela, tout ço qu'ès sabèuo de prumèro hount e, pretsemplo, aquesto dito à chiro-pèu à Bernadeto, qui tournâuo de bése e d'entène la que ape-*



ràuo « aquerô », sense coumprenque la paraulo pre-  
goundo, plïo de sêns, qu'en repourtaouo touto caudo :

— « E dounc, qué t'a dit aquet carnabal de hemno ? »

— « Que soi er' Immaculado Councepciou ».

Quan aurà, d'un cop, la respounso tranquilo de la mai-  
rado, be ba poudé plourà, après, tout soul, dens sa  
crambo... Qu'a coumprés, ét.

Miès, per nosto fé, aquet mus à la sen Toumas n'ei pas  
sense proufit : au méns, aquiu caucun qui n'ei pas agit  
à hè crese...

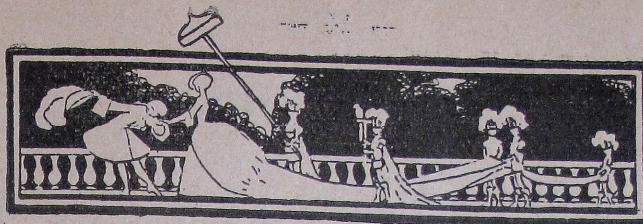
E tabé, quan aurà cresut, la pèiro dito « malo » serà  
la bouno pèiro, doun se bastirà la capèro demandado, e  
que tenguerà rampèu.

\* \* \*

E dounc, digats, amics dou noste librot, se tout aco  
n'èro pas à raperà, engoan, en acabà ncste debisë, dens  
la glòri de Lourdo e dou soun centenàri de Massabielho,  
e dab lou soubeni dou Cascarot e de touts aquets qui  
soun l'aunou d'aqueste « Armanac ».

A touts, coumo disèuon lous ancièns, mercès e grat,  
e tant que Diu boulhe.

LOU CAMPANÈ.



## Armanac de la Gascougnò

### La gràcio de Lourdo (1)

E dounc lou nauèt Papo éi causit... E de Jan  
S'a prés, talèu, lou nom, qui praci tant s'aireto,  
Dou joen Apòstou dat per hilh à la Mà dreto  
Ras la sang de la crouts, p'ou Hilh dou Diu biban.

Aquero Mà las gèns l'an saludado engoan  
A la roco de Lourdo, oun, dauant Bernadeto,  
Cént ans a, se dechéc bése en sa blancou neto  
E parlèc lou gascoun dou païs bigourdan.

S'ou bras un chapelet, ser sous pès uo roso...  
Qu'èi eintado de blu dou cèu, d'un blu de loso,  
Dou blu d'aquero Ma d'oun lou Papo nous béng.

A dus joulhs t'en pregam, en toun bèt centenàri,  
La gràcio qui s'escampo au blu riu pirenéc  
Hè-lo da per toun Hilh, à Roumo, au soun becàri...

28 d'ottobre 1958.

Léopold MEDAN.

(1) Armanac de la Gascougnò 1958, p. 17, ligno 3 : la hilho  
simplo au mouliè, e pas : dou mouliè.



## La messa negro

N'és pas un counte de bèt tems a, coumo aquets que lejissets ser l' « Armanac de la Gascougno » dat tant de plasé.

Nàni. Ço que bous boi countà oéi, qu'és tout simplomént l'istoèro d'uo messo..

Bouderi pas, caquelà, qu'aquet mot de « messo negro » bous échantèsse trop e, qu'au loc de leji lou counte, birèssets la pajo après aué hèit un gran sinne de crouts.

Decham lou diable tranquille.

\* \* \*

Que j'auèò dounc dou coustat d'Airo, que i a deco cauques trento ans, un boun curè de campagno, bien deboat, bien aimat, bien ço que cau ; mès qu'èro tansepu malin.

Un jour, lou Pierrilhoun, un dous sous parroquians, bengouc à mourì,

Lou jour de l'enterromén, la praubo Janoéto, sa hemno, n'és poudè pas counsoulà. Lou cap couhat d'uo gran capucho negro qui-u debaràuo dinc'aus pès, seguiuo touto cruchido, entreméi las duos prumèros besios, — lou menatje n'auè pas nat parént, — la carreto queoundousiuo lou Pierrilhoun au cementèri.

\* \* \*

E, tout lou tems dou camin, aquero praubo béuso nou cessàuo de gemi e de plourà.

— « Pràube Pierrilhoun ! » ça disèuo, en tout pourta lou mouchoèr aus oélhs, e, au cap d'uo pauso : « Pràube Pierrilhoun ! nou-t tournerèi pas jamé bése ! »

E que durèc atàu tout lou camin. E lou passat qu'ou tournàuo tout à la memòri :

— « Ah ! lou pràube, qu'èro ta fièr, quan tournèc dou regimén dat lou beroi pantalon rouge... ; e que m'aimàuo tant ! N'em trucàuo pas jamès... que quan m'at meritàui !... »

Quan estoun arribats au cementèri e que lous-omes s'aprouchèen ende debarà la cacho, qu'estouc un delutje de plous, de crits et de jeremiados.

E las « counsoulairos » qu'auèuon prou que hèit de l'empatchà de s'auança.

— « Que m'en boi anà dab ét..., qu'èi prou biscut... que soui trop malerouso... »

E toustém que s'aprouchèuo de mei.

Lou curè coumençàuo de sarrà lous pots. Lou camin qu'èro estat loung e mijour qu'èro sounat desempus uò gran pauso.

— « Dechat-me anà dab ét », ça-i tournàuo. « Que m'en boi anà dab ét ! »

Lou curè, à la fin finalo, que perdouc pacienco.

— « Laissez-l'y aller ! » ça digouc d'uo bouts seco.

Ostalèu, de debat la capucho negro, dus oélhs que lusiscoun ; e las jeremiados que cessèn.

Las cordos lissèn debat la cacho, qui debarèc lentomén dens lou tràuc.

E lou Pierrilhoun qu'èro enterrat.

\* \* \*

La Janoéto n'èro pas trop debouciouso e poudè pas perdounà au curè l'afrount qu'ou hasouc.

E praco, que calèuo que l'anousse trouba, pramou lou Pierrilhoun que l'auè bien recoumandat, se mouriuo lou prumè, d'ou ha dise messos.



Que l'anouc doune troubà. Fitsèn lou jour. E la Janoéto que j'assistèc.

Mès coumo estouc suspreso quan beigouc lou prèste mounta ser l'autà dat lous ornaméns blancs !

E b'en roumeguèc à malàise penden touto la messo ! E coumo ou tardàuo de sorte end'es pousque bouità l'estoumac !

La messo dito, atendouc lou curè à la sourtido de la glèiso.

— « Eh be, Moussu Curè, que bouderi sabe quan és qu'em bats dise aquero messo », ç'au digouc arregougnado.

— « Mès, praubo », ç'ou respoun lou curè tout plésent, « que bous la bengui de dise ».

— « Oh ! aquéro me la bats pas ha abalà ! Que m'ats dit uo messo blanco e jou que boulei uo messo negro. E bou la paguerèi pas ».

— « Serà coumo boulhets. Mès que saberats qu'aqueste jour, que bous mèmo m'auèots fitsat, la messo en negre se poudè pas dise. E, d'alhurs, me soui pensat, jou, qu'aquet praube defunt, tant plourat. nou poudè pas aué, — de s'èste meritat uo hemno coumo bous, — que la Messo d'aoéi, qui s'escài èste la Messo dous Anjous ».

\* \* \*

Lou lendouman, uo de las « counsoulaïros » pourtèc à Moussu Curè, de la part de la Janoéto, un bèt parelh de gariós blancs.

Las autos messos qu'estèn negros.

Jan dou Mount.

## L'ausèt escoutàire

Bous èi countat, que hè dèts ans engoan, — coumo lou tems passo ! — la counsurto, à Bassouos, de Moussu Treille, lou medecin, cha-u praube Moussu Triquet, — que lou Boun Diu lou bejo (1).

Dechats-me bous raperà la hèito.

Moussu Triquet èro un riche celibatari, brabe ome, serbiciau, mès leco-padeno e un balent d'aquets...

Quan debisauo, coumo auèuo lou bente réde auantad-jous e que s'i pourtàu las mas per deba', en tout parlà, las machantos géns disèuon : « Que susteng ço qu'auanço ».

Bous brembats que lou trop bien biue lou balhèc uo ataco e, coumo bouluoc pas segui lou regime que l'èro estat ourdounat, l'abilhèn de planchos, au cap d'un mès, e un bèt seguissi de mounde lou pourtèn dab flous e courounos, au cementèri de Sen Fris.

\* \* \*

Mès ço que sabèui pas, alabets, que l'èi après, à Bic, i a poc de téms, de la neboudo de la Marièto, sa brabo cousinèro.

— « Auèts dit, Moussu, dens l' « Armanac », ça-m digouc, que lou medecin auèuo coumandat « *des légumes, des légumes, rien que des légumes* » e que la praubo tanto s'èro biato enseignà per Moussu Triquet qu'aquet mot francès bouléuo dise pouralho, poulois, guits e àucos e coumo tinado d'aquet aujâmi, coumo prumè l'ataco.

(1) Armanac de la Gascougnò, 1949, p. 31-39 : « Des légumes » és àco.





« Eh be, saberats que bous an pas repourtat las paraulos à fèt coumo soun estados. Lou medecin a dit atàu : « *des légumes, des végétaux, rien que des légumes, des végétaux* ». E Moussu Triquet, coumo hol d'aquero ourdounanço, m'a pas explicat à la tanto, s'ou moumént, qu'uo càuso : « *des légumes* ». Mès, éro, n'èro pas credublo tant que pouréts crése, Moussu, Qu'èro de Mountesquiu... »

« Tabé, coumo m'at a countat forço cops, èro enquiéto de l'aute ahè : « *des végétaux* »; e i pensàuo sense gausà enterrougà, de pôou d'un malur.

« *Des végétaux..., des végétaux...* », s'es disèuo... Qué pot èste ? »

Au cap de caiques jours, Moussu Treille la hesouc aperà.

— « Eh douc, boste mète se teng à l'ourdounanço ? Be sàbets qu'èi de rigou. Se fauto, respouni pas d'arré. E qu'èi bous qu'en serats l'encàuso ».

— « Per ço qu'auets aperat « *des légumes* », lou Mète m'at a pla explicat. E bous at proumèti. Mès que i a « *des végétaux* ». Aco, Moussu... »

— « Qu'èi ço de mèmo, praubo hemno ».

— « O labéts... Mercio dou renseignomént. Bous demandi escuso ».

\* \* \*

— « Aro, oérats perqué bous èi mandado, Marièto. Me caleré rende un serbici ».

— « Dab plasé, Moussu, se pôdi ».

— « Que m'an pourtat un parrouqué de l'Africo e qu'èi d'èste à Toulouso, douman, per uo bintéo de jours... Qu'ou bous bouleri dechà dinco que tourni. Qu'ou soégne-

rets coumo hèts ta bien de bosto pouralho. Be sàbets ço qu'èi un parrouqué ? »

— « Nani, Moussu.

— « Eh be, qu'ou bous bàu hè bése ».

Que la hasouc passà p'ou gran balét, la beroio galerio qui espio decap à Pihorlo; e qu'ou digouc, en muchà l'ausèt :

— « Que s'apèro Coco ».

E astalèw lou parrouqué de dise :

— « *Coco ! Joli Coco !* »

Judjats s'estèc estoumalo la praubo hemno. S'arreculèc e hasouc un sinne de crouts.

— « N'aujats pas pôou », ça-u digouc Moussu Treille, en s'aprouchè d'éro. « N'èi pas machant. N'èi pas lou diable. Qu'és un ausèt que m'an pourtat, — bous at èi dit, — de l'Africo, géns amics que me soun benguts bése.

— « Un ausèt ? Un ausèt bertadé ? »

— « Oui, oui, Marièto, un ausèt. Espiats lou bèc, se l'a councaquént e tout rebirat, e lis, e pounchut; e lou debat, — qu'èi pla mès petit, — coumo s'ajusto à la partido d'en-dessus ! »

— « Que dirén la tabatièro de corno dou bielh Sahuquè, ça hasouc la Marièto.

— « A fèt. E las plumos... E las pa'os, oérats las patos... E coumo s'en sap serbi, ende puja d'esperroun en esperroun ! »

— « Quino adresso ! E m'assegurats qu'èi un ausèt ? »

— « Bous en assegurari. Empourtats-lou dambe soun pin-cadé, — que me l'a hèit e p'intrat lou Larbouno. — Déjà que bous counech, tièts. Aperats-lou; bats bése ».



E la tanto l'aperèc : « *Coco* ». E l'ausèt respounouc :  
« *Coco ! Joli Coco !* »

Ad aquet moumènt, lou petit can blanc de Moussu Treille, lou Rapou, t'arribo e lairo. Lou parrouqué l'airo, ét tabé.

La praubo tanto, — que m'a countat tout aco tant de cops, — espiàuo lou can, l'ausèt, Moussu Treille, sense uo paràulo Que tournèc hê un sinme de crouts.

— « Bous èi dit de pas aué pôou, praubo Marièto, hasouc lou medecin. Lou Coco n'èi pas machant. Bats bése. Balhats-lou aquesto cerilho ».

La tanto gausèc pas.

Alabets Moussu Treille presento à l'ausèt la cerilho. Aqueste se teng d'uo pato à l'esparroun ; e de l'auto gaho lou frut, coumo d'uo man, parèlh ; e qu'ou se bouto à la bouco. E lèu hèit, en poudèts crese la Marièto, qui m'at raperàuo coumo se i èro encoèro.

— Mès bous aueji, Moussu, de bous dise tout aco de ma praubo tanto, qui auré prés tant de plasé à bous at countà éro mèmo, ende l' « *Armanac* » ; boste libe, soun mèste l'at lejissèuo, lous sés d'iuèr, cado annado, au courné dou hoéc. Excusats-me ».

— Nani, nani. Mé hèts plasé e, après, lous de l' « *Armanac* » seran counténts, tabé, de boste recit... E dcume, digats-me, gausèc, alabets, la bosto tanto, balhà uo auto cerilho ?

— Eh bè, Moussu, que gausèc, en tout dise : « *Coco* ». E l'ausèt de respoune : « *Coco ! Joli Coco !* » E se prengouc beroi la cerilho aus dits de la praubo Marièto, pla urouso.

— « E aro, pretseuple, ça digouc Moussu Treille, pensi

que bats poudé bous empourtà à bosto cousino tout aco : lou pincadé e l'ausèt. Qu'èi brabe e charmant. Beirats. Mènjo coumo un pijoun. Bous herà pas brico de màu. Au countràri. Ne serats countento. Bous tenguerà coumpagno... E jou, quan tournerèi, bous paguerèi ço que calho. *Adieu, Coco.*

— « *Coco ! Joli Coco !* », ça hasouc lou parrouqué.

E la Marièto, acoumpagnado de Moussu Treille, trauesèc la hàlo de Bassouos, en pourtà dab precaucioun l'ausèt ; e aqueste se tenguèuo mut ser un esparroun, en l'espià de sous oélhs malicieuses.

Un cop déns la cousino, la praubo hemno digouc encoèro :

— « Be m'i podi hisà, au méns, Moussu ? Bous at carlerà hê sàbe au Mèste, quan tourne de se proumenà.

— « Bous inquietets pas. Qu'ou bàu dechà dus mots d'escriut ».

\* \* \*

Quan tournèc Moussu Triquet, sabèuo à-dejà que lou parrouqué èro estat carrejat chés ét. Tout se sap en un petit endrèt e que i a toustém, à Bassouos, cauque balént à se passejà debat la hàlo.

— « E downc, Marièto, cum èi aquét famus ausèt, aquét *Coco* ? »

E lou parrouqué, en enténe soun nom, de cridà, s'ou cop :

— « *Coco ! Joli Coco !*

— « Qu'ou bous sauberats à la cousino. Ço qu'en hèi qu'èi pramou de Moussu Treille, tièts. Aquet aujâmi qui parlo qu'em hê hàsti. Mès soegnats-lou coumo càu. Que patisse pas. Souloméns, qu'ou boi pas bése ».



S'ou besouc pas, que l'entenouc. Quant de cops cri-  
dàou, touto la journado : « *Coco ! Jo ! Coco !* »

E mèmo, un matin qu'èro sourtido la Marièto, uo es-  
touno, à la porto dou casàu, s'espia lou téms, e que  
Moussu èro amat se cercà càucoum à la coulino, lou par-  
rouquet escarnéuo ma praubo tanto, en dise :

— « Aquet ausèt que m'espia... Èi auùt tort d'ou pren-  
gue. Mous pourterà malur... Quan parlo, qu'em hè birà  
las sàucos. E Moussu qui debeng de mès en mès bijarre !  
Qu'aurèi d'èt, après aué tant trabalhat aci, dou téms de  
sa mai, la praubo Madamo, e aro dab aquero bèstio  
estranjo ? »

— « Ah ! ah ! ça hasouc ét, en se crese soul. Es atau  
que parlo ? Soui « bijarre » ! Atén, atén. E qu'a pòou de  
perde las recoumpencos proumetudos per ma praubo  
mai... Bam bése, bam bête... E mès, qu'a l'aire de dise  
d' « aquero bèstio estranjo » ?

E que s'en tournèc, emb'jarrat à de boun, à sa crampo.

Mès la Marièto, — qui m'a countat tout aco, Moussu,  
— en boulouc sàbe mès, en i mesclà l'ausè', de ço que  
lou mèste disèuo d'èro quan repoutegàuo soul, e que se  
benguèuo d'enténe, la praubo, aqui.

Angouc dounc poustà lou parrouquet ser soum piquet  
escaladé dens un petit coulidor darrè la crampo de Moussu  
Triquet e entrèc, manièro d'arregà causos, mès surtout  
end'aubrèche dus finestrots faço à owa èro l'aurèt :

— « L'aire que se hè pesant », ça digouc atàu.

Au matin, se te ba cercà lou Coco. E qué entén èro,  
un cop à la cousino ?

— « Aquero Marièto ! Coumo soum las hemnos ! Èi pla  
hèit de me pas maridà. At àuri pas cresut pourtant d'èro

que digousse que bengui « bijarre ». Jou bijarre ? Te la  
bàu tirà dou testamént, s'en hèu un. Me la càu escoutà,  
per bese ».

La tanto, alabets, prengouc pòou.

Que soegno l'ausèt. Qu'ou balho pan chauchat d'un  
pauc de bin blanc, pramou qu'aco, parech, coumo l'auèuo  
dit la Coumpagnoun, à l'espicerio, qu'ous hè milhou parlà,  
aus parrouquets.

E, après s'i èste birado decap, qu'ou desteco, en sarrà  
lous pots e poc à poc, coumo uo leçoun :

— « Pràube mèste ! Lou brabe ome ! « Bijarre » n'èi  
pas, nou, coumo disen caucques pècs. Aubé trop aunèste  
qu'èi. Aquero machanterio dou mounde, çaquelà ! Èt  
« bijarre » ? Aném, aném... Jou, se m'arribo d'at tournà  
dise, qu'èi de hàsti d'at àugi dous autes... Atàu, té ».

La Marièto sourtiscouc biste p'ou casàu, en enténe  
Moussu qui debaràuo l'escalè. Lou patronn ba drèt à  
l'ausèt. Aqueste cridàuo, à trosses, ço que benguèuo de  
dise la tanto... Judjats de l'efèt.

Tabé, la nèit arribado, — lou parrouquet un cop pin-  
cat au coulidor e lous finestrots encoèro douberts, « pra-  
mou de la calou », — coumo èro estat dit, — lou Moussu,  
que se biràuo e se rebiràuo en soum léit, lou pràube, de  
pas poucé droumi.

P'ou tour de las duos oros, aquet moumènt tant engoé-  
jiu end'ous bielhs, se dechèc anà à gemi e à dise :

— « S'èro pas aquero brabo Marièto, seri mort... Me  
bouti à flaquai... Qu'ou me càu hè dou bén e lou dechà  
caucoum, quan i sii pas mès. Oh ! lou mès tard poussi-  
ble... La mio santo mai m'a dechat aqui uo bouso ser-  
bento pla serbicialo, e de counfienco, e fino cousinèro, e



qui me soegno pla... Mès qué gâgni à demourà ? « Hè un testamént », ç'an dit, « aloungo la bito ». Que s'éi bist. Eh be, douman, apèri lou noutàri e que heram après, ensémble, un boum pleat... At saberà pas lou medecin... E après, tè... »

\* \* \*

Hèif coumo dit. Angoun enço de Moussu Doucét, lou noutàri. Lou testamént estouc escriut, sinned e parafat: e la Marièto, pla countéto, èro hèito airetèro.

Aqulu dessus, se bouton à tàulo. Quin repas ! Eron à la mitat e ma tanto apourtàuo, au cap dous dits, la pouloio roustido.

— « Lou cop dou mèi-loc ! », ça hasouc Moussu Triquet, en leuà lou petit beire, d'or fanit, d'armagnac.

Mès, astalèu, lou praube ome que càijouc d'uo ataco.

Coumo sabèts, lou medecin i èro pas. Moussu Curè Blajan arribèc à téms ende balhà l'absoluciou e lous ôlis.

Un cop mort, ma praubo tanto cluquéc lous oélhs à soum mèste, en plourà, e qu'ou hacouc hè un bèt enterromént e celebrà la nauéno, lou cap dou mès, lou cap d'ham e forço messos. Qu'auèuo religioun, Moussu, e qu'es sabèuo brembà ».

\* \* \*

Atàu m'a countat la neboudo, e atàu bous tourni dise, e oérats s'èro sabento e s'auèuo la memòrio soullido.

En s'en anà, me debisèc encoèro dou parrouquét, qui auèuo tant de mémòrio, ét tabé, e me digouc :

— « Aro, parlon, Moussu, de « Té-ès-èfo ». Eh be, crecèts pas que lou parrouquét, tant escoutàire e debisàire, de Moussu Treille èro pas déjà, d'aquet téms, caucoum atàu ? »

LOU CAMPANÈ.

## Lou Hilh dou Becut

*Aqueste counte de J.-Fr. Bladé, un dous pairis de l' « Armanac », se trobo pas dens las edicions de sas obros.*

*Lou sabènt Adrien Lavergne, de Castilhoun-de-Bats, ét tabé gran amic de l' « Armanac », i boutèc la man dessus en espurgà lous papès dechats, après sa mort, p'ou famus Leitourés.*

*Qu'èro escriut en francés e estouc publicat atàu dens lou « Bulletin de la Société archéologique du Gers ».*

*Pàuc de téms après, l'Adrien Lavergne troubèc un tros de paperot oum èro coumençado la birado dou counte en gascoun.*

*E aço, entre nous àuts, n'èi pas un petit endîci de la faiçoun doum trabalhâuo noste Bladé ende sous countes, que pretendèuo tirats nâires dous pots dous sous debisaires e dats per ét tàus coum.*

*L' « Armanac de la Gascougnou » a pensat de hè plasé aus sous lejidous en publicà aquero birado e en l'acabà end'èts à l'endrèt que trouberats mercat, mès loui.*

L. C.

==

Un cop, diguens un bilatje tout proche de las Pirenès, biuèuo un carpentiè maridat à uo hemno bèro coumo lou jour, satjo coumo uo santo, abisado coumo pas uo.

Lou mestîè anàuo pas. Tabén aqueros brabos gèns èron mès praubos que las pèiros. Arribèc en un punt que la hemno digouc, un jour :



— « Escouto, moun ome, lou que n'asardo rém n'a pas arrén. Aném cercà cornos d'or diguens la Mountagno. Aném, toutis dus, cercà cornos d'or au país dous Becuts ».

Ço qu'estouc dit estouc hèit. Quan estoun, toutis dus, diguens la Mountagno, l'ome digouc à la hemno :

— « Escouto, hemno. Lous Becuts soun palhards coumo boucs. Mès n'an pas nado hemno de la mèmo traco qu'èts. Tabén gahon las crestianos joenos e bèros. Hemno, boi pas que t'arribè un parèlh malur. Goaito : d'aquet téms, jou cerquerèi las cornos d'or. Se, de lounh, bèses à bengue un Becut, chiulo tres cops e ahutàm-mou-n ».

— « Ome, atàn serà hèit ».

Lou carpentiè partichouc.

\* \* \*

Mès un Becut auèuo bist la hemno.

Astalèu arribèc, mès biste qu'un eslambrèt, se carguèc la malerouso s'ou muscle e l'empourtèc coumo uo plumo.

Countro la forço nado resistenço. Lou carpentiè s'arrebirèc, tout triste, diguens lou soun bilatje.

Mès lou Becut cantàuo e arrivèuo au cap de la Mountagno, d'iguens sa tuto barrado per uo pèiro dou pés de cén quintàus.

— « Escouto, migo. Te boi pas hè nat màu. Minjo e béu à ta boulentat. Mès te coundanni, per toutjour, à biue presounèro diguens aquero tuto. De forço ou d'amou, enteni que sies ma hemno. Aqueste sé, t'ajasseràs diguens moun léit ».

Countro la forço nado resistenço. La praubo hemno se soumetouc. Nàn mesis après, nechèuo un petit Becut. Alabets la mai digouc :

— « Qu'èi hèit un pagan. Qu'no hountasso ! Lou Becut serà plan fi se m'empatcho d'ou batià en segrèt ».

Per malur, lou Becut se mehisaùo.

— « Hemno, escouto. Lou bin e la lèi te manqueran pas, d'aro enlà. Entà l'aigo, qu'èi un àute ahè. N'enteni pas que batiès lou mainat en segrèt ».

Sèt ans, la malerouso damourèc presounèro, dambe soun drolle, sen aué uo gouto d'aigo. Cado maíti, à punto d'aubo, lou Becut partichèuo dambe sous bùous e sas auelhos à las cornos d'or ; e tournàuo pas qu'au sourelh couchat. Se desbrenbàuo pas jamès de barrà la porto dambe la grano pèiro dou pés de cén quintàus.

Tout lou jour, la mai e lou hilh debisaùon :

— « M'aimats, mai ?

— « Petit, t'aimerèi, quan t'aurèi batiat.

— « Mai, batiat-me

— Petit, balho-me aigo ».

Didjà lou mainat èro fort coumo un parèlh de bùous e abibat coumo sa mai.

Un jour, en la tustà dambe l'espanlo, èro arribat à escartà un tan-si-pu la grano pèiro dou pés de cén quintàus. Que plauèuo. Biste gahèc uo escudèlo e passèc soun bras en dehorò.

— « Mai, aquiu aigo ; batiats-me.

— « Petit, te batiè au noum dou Pai, dou Hilh e dou Sent Esperit.

— « E adaro, mai, m'aimats ?

— « Petit, t'aimi, pramou n'ès pas mès un pagan.

— « Mai, pacientats encoèro tres ans e serèi prou fort



entà hè birà, d'un cop de muscle, la pèiro dou pès de cén quintàus. Alabets moun gus de pai aurà acabat de mous hè pati ; e mou-n angueram, toutis dus, biue diguens boste païs ».

Tres ans après, lou mainat arramenàuo diguens lou léit :

— « Adaro, qu'èi dèts ans hèits. Lou téms éi bengut de desliurà ma praubo mai e d'anà biue, dambe éro, diguens soun païs ».

Alabets, se quilhèc douçomen, gahèc un cable nau, gros coumo lou bras, liguèc lous pès e las mas dou Becut, que droumichèuo coumo un estarruc.

— « Mai, aném-mou-n ! Hardit ! Hoo ! »

D'un cop d'espanlo, lou mainat birèc la grano pèiro dou pès de cén quintàus.

Au brut, lou Becut se dechidéc :

— « Ah ! garço ! Ah ! canalho ! »

Countro la forço nado resistenço. Lou Becut èro ligat souldomén.

— « Adiu, gus ! E qu'aujes de bous plasés ! »

D'un cop d'espanlo, lou mainat tournèc barrà la tuto dambe la grano pèiro dou pès de cén quintàus.

\* \* \*

Lou sourelh s'estujàuo, quan la mai e lou hilh arribèn enço dou carpentiè.

— « Adechats, moun ome. Me recounechèts pas ? »

— « Ès ma hemmo ! Ès ma hemmo ! »

— « Moun ome, bos toutjour de jou ? »

— « Tio, ma hemmo. »

— « Moun ome, bos d'aquet mainat entà toum hilh ? »

— « Tio, hemmo ».

\* \* \*

*Aquiu s'acabo la birado de J.-Fr. Bladé.*

*E, oro, aci la de l' « Armanac », dambe la seguida e la fin dou counte, coumo éi estat ancunçat, en coumençà.*

\* \* \*

Touts tres demourèn amasso.

Fert et abisat coumo èro, lou drolle n'èro pas embaragnat entà gagnà sa bito. Chè-u hàure dou biladje hàsèuo lou trabalh de sèt coumpagnous, e à l'aise.

Soun plasé èro d'èste serbicious entà touts. Tabé di-sèuon :

— « Aquiu un mainat que n'a pas soun parioun au mounde ».

Dinqu'après sa prumèro coumunioun, le goujat demourèc satje.

Mès, a'labets, bengouc hemnassè, courrinè, feniant e panairè. Arribèc en un punt que lou hàure lou diugouc cassà :

— « Dehoro, hilh de Becut ! Dehoro, pauc-bàu ! »

Lou gafèt gahò soun mèstre coumo uo plumo, lou jito deguens la hargo roujo e lou hè cramà à petit hoèc.

— « E adaro, aném troubà moun pai ».

\* \* \*

Uo oro après, èro diguens la tuto oum lou Becut, pès e mas ligats desempus tres ans, patichèuo de la hame e de la set.



Bous èi pas dît que lous Becuts n'an pas d'amo ? Que b'uran dinc'au jour dou Jutjomén, mès que tourneran pas arresuscità entà ète jutjats. Aubé, d'alhurs. at sabèts.

— « Adechats, moun pai. N'èi prou de biue dambe ma mai. Aco èi dît, me hèu Becut. Esperats que bous desliuri. E, adaro, malur aus crestians ! »

Ço qu'estouc dît estouc hèit. Sèt ans, lou pai e lou hilh mièron uo tarrìblo bito : bur'auon las recoltos, crouchis-sèuon lous omes tout bius, amour'auon per forço las hemnos e las goujatos.

— « Hardit, petit ! » cridaïo soubent lou Becut, « Hardit ! Encoèro un an de pacienco e lou batèmo aurà perdut soun poudé. Alabets seràs tout parèlh à toun pai. Seràs Becut dinc'au jour dou Judjomén ».

Aqui se troump'auo. Lou batèmo se pot, pas perde. Mès un Becut at sap pas tout.

\* \* \*

Un jour, lcu drolle goait'auo, soul, dou cap d'uo moun-tagno.

Que goait'auo uo pastoureto, qui èro au miei de sas auelhos, uo pastoureto poulido coumo un so, satjo coumo uo santo. En l'espià, que sentichèuo parti de soun cô lou bici e la machancetat.

Que debarèc dinco à la drollo e qu'ou digouc atàu :

— « Adechats, pastoureto.

— « Adechats, moun amic.

— « Pastoureto, sabèts quin soui ?

— « Moun amic, at saï. Qu'èts lou hilh dou Becut.

— « Pastoureto, soui amourous de tu. Càu que sies ma hemno.

— « Moun amic, tout per amou, arrén per forço. Soui en toun poudé. Tuo-me, se bos. Mès enteni me maridà que dambe un boun crestian ».

Alabets, lou goujat d'emourèc lountéms à saunejà.

— « Pastoureto, arrén me cousterà entà t'acountentà. M'en tourni chè ma mai. Partichèm ».

Toutis dus s'en angoun.

Mès lou Becut se mehis'auo. Estujat s'ou tap dou gabe, esper'auo.

Esper'auo proche d'un pount hèit d'un saumè de tres empans de larjou. En debat, lou gabe caijèuo de milo pès. Caijèuo dambe un brut d'inhèr.

Lou Becut se quilhèc au miei dou pount.

— « Hilh, passeràs pas.

— « Plaço, gus de pai !

— « Hilh, passeràs pas ».

Alabets, lou goujat se birèc decaps à la drollo.

— « Pastoureto, prègo Diu ».

La pastoureto preguèc.

Sense pôou ni tremoulado, lou goujat s'eslanço dinc'au miei dou pount, enlèuo lou Becut coumo uo plumo e lou lito diguens lou gabe.

— « Adiu, gus de pai ! Pastoureto, aném-mou-n ! »

Au sourelh couchat, lou mainat entr'auo enço de sa mai.

\* \* \*

Tres ans, plourèc sous pecats.

Aco hèit se maridèc dambe la pastoureto e biscouc lountéms erous dambe sa hemno e sous mainatjous.



### L'entounaciou

Lous joéns de Cantogrilh s'èron boutat deguens l'idèò de hè tiàtre e, coumo se moucàouon pas dambe lous dits, auèuon càusit un drame dous mèns nègres, caucoumèt de pla emouciounant, que s'apèro « Marioun de l'Oumo », cinc actes en bèrses dou joén Bictor Hugo, jougats à Paris, en gran aplàudimén, un cop cassat lou réi qui lous auèuo enterdits. Judjats, bous auts !

\* \* \*

Coumo èri, jou, l'adjoén au Mèro, m'auèuon boulut balhà un rolle deguens aquero pèço. Lou regént, qu'èro, ét, lou regissou. me l'esplichèc en quotate mots, coumo disen.

Aquero Marioun èro pas, parech, uo henno de tout repàus : èro mes poulido que coumo càu. Un noumat Didiè l'aimàuo à-n-en pèrde la hàme e la sèt. Un aute gus, Saverny, l'aimàuo, ét tabé. Coumo de bien entenu, lous dus amoureux entrèn en gnico-gnaco e s'en angoun au prat ende boéita sas eschapitrados, la flam-bèrjo au bént, — ço qui èro defendut à peno de mort. Aquiu mous omes en trèn de herralhà, lous lacays arribon.

L'un dous coumbatans hè lou qu'èi mort ; e aquet bestias de Didiè se dècho prengue coumo un arrat deguens uo arratièro. Te lou hicon en presoun e lou coundànon à mort, cop sec.

D'aquet téms l'Angèly hesèuo lou hol, lou rei la bèstio e lou cardinàu Richeloc lou mèstre.

Aqueste èro pas un ome à se dechà tràupi lous artèus. Tabé, quan la Marioun, toutis lous souns amics, — qu'èron noumbrousis, — e tout lou tremblomén s'y hesoun entà hè gracià lou Didiè, i aouc pas arré à hè :

coundannat à mort qu'èro, e coundannat à mort que demourèc.

Aquiu la pèço.

\* \* \*

Moun rolle èro dous mes menus, coumo loungeou. Hesèui, jou, pourtant, lou cardinàu Richeloc. Arribàui, à la darrèro scèno dou darrè acte, carreat deguens la carriolo dou Toèno, lou bouchè. Auèui pas qu'à passà la man detras la pourtièro e à dise atàu :

— « Pas de gràci ! »

Coumo at besets, aco èro biste après, mèns calèuo çaquelà i boutà l'entounaciou.

I a faiçous e manièros de dise : « Pas de gràci ! »

Pôden, d'abor, préngue lou toun ca-te-gou-ri-co : « Pas de gràci ! » Vlan ! Que lou coupèn lou cot e que s'en parle pas mes.

Ou lou toun en-fa-ti-co : « Pas... de... grà... ci !... ».

Ou encoèro lou toun d'un qu'auèjon : « Nou, nou e nou, pas de gràci ! bous at èi dit cént cops, e f... temme la pa's ! »

Pendén quinze jours e quinze nèits, lous ensajèi toutis sense m'arrestà en nat ; e mèmo m'arribèc de lous cantà, ser l'aire de « A la gràcio de Diu » :

*Pas de gràci... Pas de gràci...*

*Pas de gràci... de Diu !*

De la càuo au graè, lous « Pas de gràci » petàouon coumo cops de pericle ; e la hemno, las mans ser cap, s'escrijàuo. bint cops per jour :

— « Moun Diu !.. Moun Diu ! Moun ome qu'èi benguègut pèc !... »

\* \* \*

Lou jour de la representaciou arribèc, enfin, e jou tabé deguens la carriolo dou Toèno, pintrado en routje,



caperado de ridèus routjes, tirado per duos mulos pasados au routje...

Mès aci l'alh !

En passà la man, goantado de routje, per la pourtièro, te bàu pas rencountrà un clàu que m'esgrafigno lou bras ? Tabé, au loc dou « Pas de gràci » que toutis atendèuon, m'escrichè :

— « Au diable d'aquet clau ! »

Eh be, — at creserats, se boulets, — aquets mots, ouun mancàuo, certo pas, l'entounaciou, hesoun, arrise tout-aquet mounde à bente desboutoat.

Lous pràubes ! Auèuon prou plourat atàu...

Nadau Sent-Marti.

### Souney (1898)

Que bouleri que la miè cansou  
Qu'estèsse douce coum û cla de lue,  
Que s'esplandisse, au mièy de la noeyt blue,  
Coume lou cant d'û roussignou.  
Nou bouleri, toutû, que-t desbelhèsse.  
Nou ; mes sounque de que balhèsse  
Drin mey de charme au tou souney,  
E qu'en aquères pàuses douces,  
En pensan à jou, que-t digousses :  
« En l'ore, lou qui m'ayme, ouun éy ? »

Simin PALAY.

### Càusos berdîusos berdàusos

Uo maisoun sens nado cheminèjo.

(La glèiso)

Mès la tiron, mès que canto.

(La campano)

Ser un àubre, que i a un nid ;  
En aquet nid, que i a un oèu ;  
En aquet oèu, que i a un péu ;  
E aquet péu hè majes brams qu'un boèu.

(Lou cicuquè, la campano, la cordo)

Hèn courre lou mounde p'ous camis.

(Las campanos)

L. C.

### La pero e lous dus droullats

Per uo càuto tantoussado d'aoust, dus droullats de oèit ans discutàuon au bord d'uo routo, à l'oumprou d'un biel perè dou las brancos s'alouncàuon per dessus la sègo.

Pierro, lou hilh d'un jardinè, qu'auèò dechat la carriolo de soun pai au ras d'uo branco, d'ouun penèuo uo bèro pero, entà poudé-lo gahà mei à l'aise.

Qu'auèò dit à soun amic que la minjerén ensèmbre. Mè, au moumén de l'atrapà, la discussioun s'en èro menlado.

— « Que t'asseguri », disèuo lou Pierro, « que las peros madùren pramou que lou papà qu'arrosò lous legùmes àtòur dou perè : sen l'aigo ne madurerén pas ».

— « Nou. Qu'èi lou sourelh que las hè madurà. Toun pai ne hè pas poussà mounjetos au més de heurè, pramou que hè pas prou de sourelh alabets », disèuo, au countràri, lou Loui.

— « L'aigo qu'èi mei utilo que lou sourelh », tournao lou Pierro. « Qu'a plaüt, aqueste estiu : bésès. toun pai qu'a dalhat lou redalh ».



En dise aco, que trauessèn la routo entà espià lou prat en questioun.

Mè, pendèn que cadun hasè balé la souo idèo, un tresième drolle qu'arribèc : sautèc sur la carriolo, gahèc la pero e s'escapèc coumo un eslambrèt.

Quan lous dus drolles tournèn entà minjà la pero, que s'aperceboun de ço qui s'èro passat. La pero j'èro pas mei ; e que besoun un drolle que s'ahutao.

Quant de cops, diguèn la bito, arribo coumo aco ! Qu'es dibisen entà un arré e ne s'enténen pas entà ço qui-n bàu la peno.

F. Dubosc.

### Que souy jou l'aynat !

- Hôou mamà ? se disèbe un drolle à sa mai.
- Qué bos ?
- Que souy jou l'aynat ?
- O,
- Lou mem ray e serà, toustem, mey joén que jou ?
- O, amic, o. Entà qué-m demàndes aco ?
- Oh là, mamà, pramoun, labéts, qu'ou pouyrèy trucà, e, s'es bo tournà, que l'y harèy.
- E coum at sabs ?
- Que serà, toustem, lou mey petit !

C. DAUGÉ.

### Camin de crouts dous Felibres à Lourdo (23 de mars 1958)

XI<sup>e</sup> ESTACIOUN :

YÈSUS QU'ÈI ESTACAT SUS ERA CROUS

*Espiats-lou, ét Nouste-Segnou, eslouncat sus era crous.  
Nou hèn pas mes que u ; e, despuch labéts, nou pouderam  
pas troubà ét aü sense troubà ét àute.*

*Se boulèm segui Yésus, qu'ense calerà pourtà era crous,  
suban ço qu'a dit ; mès tabé, càda cop qui ayém ùa crous,  
qu'ense serà aisat de pensà at Aquét qui, per amou de  
nous, a boulut counèche era soufrénça.*

*Nou l'an pas abut à fourça ni à pregà entà hica-se sus  
era crous : de lountéms enlà, que l'auè espiàda e aimàda ;  
qu'èra bencut en este mounde entà soufri e pagà per nous.*

*Qu'ens a pourtat ét arbre de salut qui repàra ço qu'auè  
hèit ét arbre dét màu entà noustes permès paréns.*

*E quina reparaciou ! Quina benyénça de Diéu ! Noun  
soulomén qu'ens éi dat ét frut de bita, mès ét arbre tout  
entiè : ét corps, er'àma, era dibinidad de Yésus que de-  
biénen era nousta néuritùra.*

*Era pouma màudita que pourtè'ra mour ; aqueste nou-  
bèu alimén que da'ra bita.*

*O crous tant preciosa, siat nousta força enas espròbas,  
nouste couràtye en tribalh de càda dia, nousta counsou-  
laciou enas separaciou.*

*Pla urcus que seram d'aué soufrit en este mounde dab  
Yésus, se, atàu, coum ét, arribam en'ra glòria dét Cèu.*

Canoungé Ch. LALAQUE,

Superiur dét Petit-Semenàri de Sén-Pè de Bigorro.

### Mes toutu...

Ue hemnote que gahabe tau marcat, en toucan ue ba-  
que e en poumtan ue poure au tisterou.

Que calè passa ue nau e, quoan arribèn au miey deu



briu deu gabe, u arremouli que hé encanda lou bachèt ;  
mounde e mayram, tout qu'ère en danyè d'es nega.

— « Moun Diu », si hé la hemne au houns deu cô, « si-m  
birat lou malur de dessus, qu'eb proumèti de ha u sentou-  
radye e de balha, tau boste autà, lou prêts de la baque ».

Urousamén, lou danyè n'estou qu'ue miasse e la nau  
que gahè ta l'arribe chens nad mîscap. Hemne e cabau  
que recoutin tau marcat.

— « E dounc, may », si-u hé u maquignou, « quoant  
boulét d'aquère bacote ?

— « Trente sos, mes que bouy béne, en medich tems,  
la garie e que bouy cent escuts de la poure ».

— « Aquère n'ey pas l'aute. Mes, brabe daune, arrepi-  
piat, ou qué ?

— Atau qu'ey ! Prenét ou lechat. Aquiu qu'ey lou prêts ;  
e lou qui boulhe la baque que déu préne tabé la garie ».

Yudyat se s'en y parlè d'aquère hête. La noubèle que  
hé lou tour de touts lous taulès e de toutes las arcadères.  
Tout lou marcat que boulou béde la baque de trente sos  
e la poure de trente pistoles.

La hemnote que s'en entenou trufes e couyounades.  
Que lechè dise. Qu'es tiengou à ço qui abè dit e, per la  
fi, benou au prêts qui abè mercat.

Atau, quoa hé lou sentouradye, dab trente sos qu'es  
descarguè la counscience de la proumesse hête, sus la  
nau, de balhà « lou prêts de la baque ».

Nou-s minyè pas la soue paraule ; mes toutu...

L'Esbagat.

## Lou téms passat...

Quan èri tout joénot, i a bèt téms d'aco, passauom lou  
téms de las bregnos à la campagno ; e poudets dise que,  
se i auèuo càucun d'urous en aqueste mounde, èro lou  
mainadjot qu'èri alabets.

M'escapàui entà anà minjà soupos à la bordo, béue à  
chabrot, me douzà lou pam ; e, auant de m'en tournà,  
la bielho Mario me bressàuo lous pots e las machèros  
dambe baselic, entà... pùde pas ! Ah ! lou boun téms !

Dens la bielho cousino i auèuo duos alcobos barrados  
de grans ridèus blancs oum i èro marcado en blu la fablo  
dou mouliè, de soun hilh e de l'ase. Qué i èi badat decap,  
moun Diu ! Mes aquet àse m'estoumagàuo, penjat coumo  
un lard magre, en s'arroussegà las aurelhos en terro,  
màu encabestrat de cordos : ne semblàuo brico as muls,  
ta ahalhats, dou moulin que nous pourtauon dus sacs  
de hario ser l'aubardo, lou cap tout atifalhat d'escrils  
e de poumpouns de toutos coulous. E lou mouliè, eneràuat  
ser un, lou berrèt blanc au cap, qu'aperàuo la bourdalèro,  
d'uo petarrado de cops de foét...

Moussu de La Hount, lou fabulisto, ne s'èro sampà ja-  
mes abisat d'aco. Qu'èm ta proches de l'Espagno e ta  
louy de Paris !

Lou mounde de la bordo, à l'oro dous repassis, s'amas-  
sàuon p'ou tour de la taùlo, gèns e bèstios ; e lous us  
dessus, lous àutes debat, s'i esbitassàuon au melhou. Lous  
culhès e las lencos s'en dàuon à plasé.

\* \* \*

D'aquet téms auèui las aurelhos pla desboussoados e



compreneuï lou parlà de las bèstios astà bien que lou gascoun de las gèns : e lous escoutàui touts.

Me rapèlon un can, lou Labri, e un gat, lou Roussèt, qu'èron toutjourns à s'esbijarrà decap càuco oussilho. Un jour qu'èri assetut ser la salèro, lous entenouï pelejà-s e marrounà-s entre èts.

— « Praco », ce disèuo lou can au gat, « ès pla goulut; qu'as tout lou tèms enta-t pleà : hès pas arré que drome; mancos pas de qué biue d'oun i podi pas jou anà, quan seré pas que tout aquet arratùmi qu'empousoïo lous graès ! M'em poudérés pla lechà alenà un pàu, quan tourni d'embarrà lou bestia ? Soui mort de sèt, de hàme; e las camos m'endolon dous arroumècs e dous càuscits; e, en-pramou de tu, biste ! me càu m'enh'cà, de pòou de troubà tout lecat, e arrougagnat : n'i pas mes uo bito, quan seré de can !

— « Tè, qu'ès un àse » c'ou respounouc lou gat; « e un bèt encoèro ! Perqué galopos touto la neit, coumo se t'auèuos perduï la coïo ? Ne t'estangos jamès. Làiros pertout, apèros tous lous cans dou parcan, cridos coun-tro tout ço que béses e, si i a pas digun que passo, taplan t'ahiscos decap la luo, e la musico coumenço. M'estoumi pas qu'aujes sèt, pràube pèc ! Hascos be coumo jou : disi pas arré à digun. Feniantejo un pàuc. Seràs mes uous; e las càusos marcheran taplan, au sigu ».

— « B'as, belèu, rasoun », digouc lou Labri, « beïram. Toutun, m'an balhat ordes de belhà ser tout ço de pr'aci. Arribèssò be cauc'arré, n'en seri jou l'encàuso ! »

— « Se i a pas qu'aco qu'èt derrénje, n'aujes pas dol », c'ou digouc lou gat, « oèro que cadun s'at bejo coumo jou. Qué riscos ? Las gèns au léit, lous guits e lous perrots debat lou jouquè, tu à l'establo, jou s'ous téules,

bengo dou diable, se bo, m'en chàuti pla ! Tè, après d'ouman, se destanon lou milhoc aci. Se i a prou de mounde, serà tout acabat auant mejo-neit. S'em bos escoutà, t'angueràs, tu tabé, à la palho de l'establo : i herà boun drome e d'igun ne s'abiserà que... »

Caijouc lou palohèr : qu'ès saubèn tous dus e n'en entenouï pas mes.

\* \* \*

Càuques jours après, per uo bèro meit de luo nauèro, tout droumiuo à la bordo, gèns e bèstios, à la hiso dou can. Malochanço praco.

S'ou camin, proche dou cledoun de la bacho cour, s'èron estangats dus Gitanos, d'aquets arren-que-balen que s'en tournauon de la hèiro de San Denis.

Besoun las pouralhèros à dus pas d'èts. Mous omes s'aclapon. L'un hè d'aubri lou pourtanèt e, à grapos, s'en ba decap lou jouquè. L'aute oéitauo...

En aquet moumènt, la porto de la cousino se daubrèsc e lou Jantèt, en camiso, las mas au bente, sourtiscout, tout pressat.

Au brut, lous Gitanos, d'un saùt, estèn au camin e darrè las segos, à huto, decap... lou diable.

Lou Jantèt espauendat cridèc :

— « Au boukur ! Labri, tè, gahò-u ! Da-u, da-u ! Pico ! »

Touto la bordo s'esbelho, e lou Labri tabé. Mès, ét, s'estujèt detras las lingolos dous parelhos.

— « Oun éi dat aquet feniantejo de can ? Diu courre la bambocho. Noum d'un double ! » cridauo lou bourdalè. « E dise, praco, que, se n'auèui pas, jou, minjat aquero padenado de bousiguèts, nous arraubauon touto la pouralho aqueros canalhos ! Labri, tè ! Ah ! s'ou pòdi



troubà, lou t'i bàu f... uo distribucloun que lou brem-  
berà, au soulide. Bougre de can, m'at pagueràs ! »

Lou troubèn, e que paguèc. Enfamiassos e patacs  
n'aouc, sampà, aquet jour, astan que de péus à l'esquifo.

Dou cap dou téule, lou gat trufandè l'espiàuo, en tout  
s'alisà las patos.

*Lous counselhs dous machans pruts soubén d'ous següi.*

*Lou qui n'a cabeste pot anà per sa hiso.*

*Lou qui tout emparo sab ser ét ço que piso.*

*Pensi que, coumo jou, n'èls touts dou men abis.*

Lou Cezet.

### Lou Cameliroy, pèc d'Ayre (1)

Que disèn qu'ère pèc ! Disi pas qu'ère abigle  
Coum d'àuts ! Toutun, qu'aouc toustém lou sabé-ha  
De glapà bin e pan sèn jamè trabalhà !  
E, dat lou soun peguè, s'auè hèit u' manigle

Ende gahà lous sos, coum mourèus l'escassigle.  
Que courrè p'ous marcats : que hasè petrilhà  
Las bestiésses : « Couic, couic ! », se j'anàue, en balhà  
U cop de dit : « Tè, pin, tè., pòm pét de perigle ! »

La barre dou jouquè n'èi pas mei lourde qu'èt.  
Escapuroun, pèi-nud, l'estiu, l'iuèr, au frèt,  
Tout esbalaganat, e cougnit de poulhère,

Arrougnous, esquichat quan tustàue au castèt  
Aquèt òmi pelut, oalhard coum un betèt,  
Que l'arcoelhèn, e que semiàuo l'arrisère...

Célestin Laffargue.

(1) U'manigle, une mécanique, un procédé; Mourèn, murier  
ou bec-fin; escassigle, casse-pied, piège à petits oiseaux; esca-  
puroun, nu tête.

### Eras mouscos

En ung biatje, dus omes dera Ballounga qu'anèren  
enda Espagnou croumpà ourmaménts de gleisa, enda  
pourta-les en França e revene-les.

Talèu qu'auèren croumpatch, que s'en tournèren.

\* \* \*

Quang houren atj mièch dét port d'Orla, ana cou-  
munou de Bounac, etj aü que didéc atj àute :

— « Dam aco que pourtam, enda un soulèt que i a un  
boun soou à gagnà ; enda dus nou i a cop arré oaire  
Qu'èt bòli matà e qu'aurè tout etj proufit. Ja èm souli,  
nou-m beirà cop arré, e nou ac saverà cop arrés.

— « Bessè, nou bos pas hè aco ?

— « Chè, chè, j'ac bòli hè.

— « E dounc, oè, màta-m, se bos ; mes eràs mouscos  
que soung aci qu'èt descourvirang ».

Atàu dit, atàu hèt. Etj q'èu màta, preng es dus pa-  
quèts, ne hè ung soulèt, e s'eng ba.

\* \* \*

Talèu qu'auèc bernuch erà marchandisa que s'eng tour-  
nèc, enda càsa s'ua, anà retrouvà erà s'ua hennou.

Mes qu'èra triste toustém e nou poudia cop minjà  
arré. Que pensàua toustém à-n aco qu'auia hèt.

Eras mouscos, tavé, que l'auliang segnich, que broun-  
diang atj tour deras s'uas aurelhas e qu'èu hadiang  
brembà dera paràula det mourt :

— « Eràs mouscos qu'èt descourvirang ».



Era sùà hennou que li demandàua soéng ço qu'auia, mes nou l'ac boulia cop dide.

Enfin, à força de tenta-u, que avoèc qu'auia matach etj so camarada, que, despuch, eràs mouscos que l'auiang bist qu'èu seguiang pertout; mes que la pregàua de nou-t dide à-n-arrés.

Era hennou qu'ac repetèc dehòra, e era justica qu'ac savéc.

Edj ome que houc arrestatch, judjatch, coumdannat à mourt e escapitatch à Fouch.

\* \* \*

Toutas eràs persounous que passang etj port d'Orla, quang soung arrivadas de-la-cung etj ome houch matach, mercach per tres grossas peiras en formou de crouts e que s'apèra : « Etj Ome Mourt », qu'ès assietang, que dideng un *Pater* e un *Ave Maria* e que tirong ua petita peira atj coustach d'aquera crouts. Qu'eng a ua grossa crouts.

Jo que i soung passatch e que è hèt couma èts àutes. *Mouralitatch* :

1°) Etj màu, per ta amagach que sia, qu'é toustém des-courvich;

2°) Nou mous càu cop hidà dam arrés.

J. Pic, *regént retratat* (1).

### Ent'arride

*Ed arréyén.* — Digat'-me, Yantou, ét noum dets os det cap.

*Et mainatye,* en maqueyan — Qu'éi toutu tarrible ! Moussu, nou n'éi pas memorio e qu'aus èl sampà en cap.

*Bounohount.*

(1) Aquel counte ou légènda és en lengàtge de la nauta baleio de Biros, cantou de Castilhou-de-Couserans.

## A trauès lou departomént (1)

Acì un petit libe de cént cinquante pajos, à pu près, que m'an balhat en me pregà d'en d'ise caucoumèt déns l' « Armanac » : « duos lignos ». Mès que bàu mès de duos lignos. Bats bése.

\* \* \*

Que s'agis d'Auch e dou departomént dou Gèrs, ende s'i passejà, lou librot aquét en man.

Tout un jour, coumençon per espià, à de boun, la capitato e soun prumè besiadje. Lous àutes quoàte jours, ban courre, d'un cap à l'aute, à trauès lou rèsto terrè dou departomént, qui n'éi pas dous mès menuts, encoèro que l'aujen d'emingat, i a téms, à sas duosournéros de capbat.

E dounc, tout prumè, aci la bilo d'Auch e sa coumuno, de prou d'estenudo.

N'éi pas, certos, uo hourmiguejanto hourrèro de mounde, àu méns cado jour ourdenàri. Mès que bàu grandomén la peno d'uo besito, quan seré pas que pramou de sa cateòralo, qui estounèc lou gran Napouleoun diab sous bitradjes et sous sètis (2). E n'éi pas tout. Espiats lou libe doun pàrli e sous imadjes. Nàni, un jour, dens Auch à counegue, n'éi pas de trop. E que i a lous entours...

\* \* \*

Qu'éi poc, sertout, de quoàte jours per ço que damoro

(1) Henri Polge, *Auch et la Gascogne*, Le Gers en quatre jours, Privat, Toulouse (Collection « Sites de France »)

(2) Léopold Médan, *Napoléon à Notre-Dame d'Auch*, un acte en vers.



à bése dou departomén: mèmo, en tirà camin de caço coustat à l'embit dou libe, agit e prou entenuit.

E, à prepàus, qu'èi dab rasoun que, déns la prumèro pajo, mous éi raperat que lou Gèrs, per èste pla gascoun, n'èi pas touto la Gascougno. S'en manco.

Que s'èi dit, téms a, en uo rebisto aro adroumido, que i auèuo « uo » Gascougno « en trèn de mourì ». E aquet article d'alabets, encoèro mès bertadé aoéi, càu coumbéngue qu'estèc pla màu coumprés de cauques-us, e mèmo, dechats-m'oc dise, en aqueste « Armanac », S'en-coutro, atàu, titres que hèn trabucà las géns pressats. Mès tourném au noste guidàire.

Lou prumè jour à courre, damb ét, horo d'Auch, au lougn, que mous porto decap à Toulouso e, per orde, d'abord déns lou Courrensac e lou Gimoès, tout drèt; d'aquí, que biro, à gaucho, p'ou Fezensaguét e que s'en tourno lèu, à dreto, en un miéi cercle, per la Gascougno toulousenco, lou Sauès, lou Coumènges de Bach e l'Astarac.

Se pot pas dise, de segu, que s'en bàu pas la peno, se soulomén boulets pensà à càuques endréts dou camin, coumo soun lou castèt de Marsan, Gimount, Maubésin, Mounfort, l'Ilo de Bach, lou castèt de Càumount, Loumbès e saatedralo, Simorro e sa glèiso abadialo e tant d'autos curiousetats doum bous parlo lou libe.

\* \* \*

E aro hàut ende las àutos camados !

La segoundo que serà decap à l'endarrè d'Auch, en coumença : bam béce, en seguida, Jigun, Làuardens e soun castèt, lou Casterà, à l'aigo càuto, Balenço e l'abadió de Flaran, Coundom e saatedralo oum çaquela lou Bos-

suèt n'èi pas bengut, enfin L'Arroumiu. D'aquí mous aténden Leitouro, endrèt famus, e sa Loumagno, dinc'au castèt de Flamaréns, « bèt dehorò, lèt diguens » ; à Miradous, se càu rebirà ent'au país de Gàuro e Flourenço à la bèro glèiso en penjan.

\* \* \*

Oun angueram lou tresiémo jour ? Bam hè un àute gran biroulèt, mès, aro, coumo qui espio las mountagnos, per l'Astarac, l'Armagnac Blanc, la Ribèro Bacho, lou Fardiac e encoèro l'Astarac.

S'ou camin, se beiran Barran e soun clouquè limaquè, Bassouos dab sa tour e soun Sen Fris, las duos Peirusos, la grano e la bielho, Boumarchés, Plasenço, lou clouquè de Marciac, lou mès hàut dou Gèrs, la Taulo doum Puntous à la béroio bisto ser las Pirenèos, enfin Mirando, la pla noumado.

\* \* \*

E aci, end'ou bouquet, que lou darrè jour éi reserbat à l'Armagnac, à d'aquet sertout qu'apèron Nègre e que mous bàu, s'ou cop, dab lou libe, toustém lou libe, un loung debis ser soun aigo de bito. Escoutats-le e, après, oérats lou camin hoèlhut de las bignos oum bats èste passejat.

Que partiram de Coundom, déjà saludat. E aci lous endréts, au méns lous màjes : Mourrejàu, Èuso, la bielho bilo encoèro segnouresso, Barboutan e soun aigo càuto, Estang dou noste Tallez, Panjas dou noste tabèn Barran ou, coumo s'èi aperat lou Cascarot, e, mès en delà, Nougarrò, — « n'a pas qui-n bo, — e Riselo ou la Ilo, e, en s'arrebirà, Agnan, bielh endrèt lountéms mèstre, e Lupiac dambe lou joén d'Artagnan en soun castèt, e, mès lougn, lou país d'Anglès entre quate ribèros, l'Auzouo, la



Guirou, l'Osso e la Baiso grano, e, s'ou punt d'acabà, moste camin, aquero bilo de Bie qui saubo lou nom de Fezénsac dab tant d'engin.

\* \* \*

Lou bèt bouiadje e la bouno idèo d'en aué publicat lou prougram en un libe, dambe càuques imadjes, encoèro que ne siem pas toustem d'acor dab lous explics que soun balhats. Cadun sa bertat, ça d'its l'aute.

Anats i bese e m'en dirats noubèlos. Mès acabém aci, per aro, la debirado.

LOU CAMPANÈ.

### Uo junto

En-às Frountignos, qu'èi, at dessus d'Antichan,  
Un petit camp, at ras d'erà routo d'oun passo,  
L'estiu, ét Tour de Franço e doun n'èi jamès lasso  
Erà bisto à boulà dessus ta bèt parsan...

P'erà gèrlo, capbat, poutouo un grauè blanc  
Uo Garouno bluo ; e, mès loui, erà masso  
Dèts mounts dinco à r' Espagno artistomén preng plaço...  
De pertout, ét trabalh detch ome hè riban.

Quin tablèu ! Qu'es birèc, un diò, uo laurado  
En aquét medich camp, at cla d'uo brespado,  
P'er un abat, pr'amou d'èt mèste èste malàut.

Qu'espiaouon, dét biladje, anà touto erà junto.  
E que s'en parlo encoè, coum d'un serbici hàut,  
Tant ét lauradje aquét estèc de bouno punto.

Léopold de Gaudenso.

### La logo dous bailéts

Autes cops, les bailéts estaubiàouon mès qu'aro, e toucàouon, le jour de Sen Joàn, las pistolos netos e brico escantoàdos.

Aro. minjon à proupourcioun tout ço que gagnon ; e, le sé de Sen Joàn, le trabalh i hèt e l'argent hounut, le bénte i aganit e la bourso echuto.

Un màitin d'aquétes, un goujat chéc e triule, — e triule at boulhòts pas sabe, — que la hàme enhouchi-nàuo chéd ét e que la misèro arrougnàuo tout biu, s'en ba pe la campagno. enta bése se se poudèuo lougà.

Séc coumo uo gansolo, aurén dit uo bigo de palhèro que se passejo, en ome d'ahès, àtourtou dou Bén.

L'auèon enseignat uo plaço ; e, per un camin de mounto debaro, arribo àu cap dou tupè oum èi hicago la bordo dou Clésco-Pelat.

Lou Clésco-Pelat èi un tilhous coumo gn'a pas. Èi toujours léuat auant las clicos ; e, tout le jour, i a un tribalòs pe la bordo, càu bése aco.

Aquet moussurot le demandèc se le bouluèon pas lougà.

Lou Clésco-Pelat le canejèc cap-sus e cap-bat, dab uo lèjo oàrdaduro ; e, damb'un arrise de can, le digouc :

— « Lògui pas digun, d'engoàn, entà despoupà piots ni entà ramà càulets ».

H. Dambielle.



## Lou Centenàri de Mirèio. Mistral e noste Couturo (1859)

Hilho de la Proubenço e dou Mejour daurat,  
Mirèio, qu'èt salùdi e lou gran bèt pouèmo  
Oun Mistral a cantat dab sa joénesso mèmo  
Toun anno riulejanto e puro en sa béutat.

Que hè cent ans. pr'aco, que Lamartino a dat  
Au mèstre encounegut mercat dou lum suprèmo,  
Qui tustàuo à sa porto end'ou lyric batèmo,  
Cop séc, en frai, lou crit de l'immourtalitat.

D'aquèts bèrses de luts en lengo miejournalo  
Un àute encounegut, un joén de l'Armagnac,  
Recebouc. alabets, en Paris lou patac,

Lou cô, coumo l'esprit, bourént, aubèrto l'alo,  
Lou Leoungo Couturo, un mèstre au lendouman.  
Mistral qu'ou pujèc bése e qu'ès sarrèn la man.

Lou Campanè.

### Un Euangèli

Er'arresureccioun detch hilh dera béuso de Naïm

(Luc, VII, 11-17)

11. *Que s'escajéc que Jèsus s'en anèc, adj endeman, de-  
cap àra bilo qu'apèron Naïm, é dab étech que i anàuon  
es sôs disciples è mounde que nou sabi qucànti.*

12. *Coumo anàuo èste at pourtau dera bilo, oérats que  
s'arrencountrèc que pourtauon un mort, un hilh unic, è  
sa mai qu'èro béuso, Èt mounde dera bilo, en troupo, que  
l'acoumpagnàuon.*

13. *D'auta lèu que bic aquera hénno. Nòste Ségne qu'en  
auéc pietatch è qu'èu didéc : « Nou ploures mès ».*

14. *En madèch téms, que s'aprouchèc è que touquèc era*

*cacho. Es pourtaires que s'estèren. Alabéts Jèsus que di-  
dèc : « Goujat, que t'at coumàndi, lèuo-t ».*

15. *Autà lèu ét mort qu'es boutèc d'assietoun è que  
coumencèc à parlà, è Jèsus qu'èu tournèc enda sa mai.*

16. *Uo heroù que les prenèc enda touti, è qu'arrendion  
glòrio enda Diu, en dide : « Un gran proufèto qu'a pare-  
chutch at mièt de nous-àuti è Diu qu'a bisitatch ét sòn  
pòple ».*

17. *Que s'esbrudic aquet miràgg'e en touto era Judèò è  
en es païses d'à tout tourn.*

Chénh, balèo dej Arbas.

L. Bataille.

### Permou d'èt (1)

A la yescide d'aquère mise à la catedrau d'Auch, en  
1913, oum aboum lou gay d'audi Sarran, de capsus la Ca-  
dière, predica lou bèt parlamén : « Lou gran Felibre »,  
toutu que Mounsegnou l'archebesque sus lou sou trone  
pountificau presidabe la ceremounie, qu'ou disèm :

— « Ya t'en a debut ha u beroy coumplimén l'arche-  
besque, coume a bis, adentour de la cadière, ta nume-  
rouse e distingade assemblade, de pouètes, d'istourias, de  
sapients, bienguts de toutes las estremères de las credèn-  
ces reliyouses ou poultics ?

— « Nou, amic, Mounsegnou miabè pas à m'en parla,  
permou que s'a debut pensa », si copsec me respounè  
Sarran, « que de ta beroy mounde n'ère aqui que per-  
mou d'èt ».

M. C.

(1) Tirat de « Reclams de Biarn e Gascogne », p. 21, 1954.  
Aquet « parlamén » se trobo dans l' « Armanac de la Gascou-  
gno » de 1926-1927, p. 28-34 : « Debis gascoun hèit à la Cate-  
dralo d'Auch à la darrèro hèsto dous Felibres ». L'archebes-  
que aquet èro un Aberounés, Mounsegnou Ricard, qui éi estat  
à Auch de 1907 à 1935.

L. C.



## Lou mès atrapat

La mài dou joén Panseto l'a mandat à la bilo, enço dou charcutiè, croumpà andoulhos.

— « E te recoumandi sertout, — hè pla atencioun, drolle, — de te hè esplicà, coumo càu, la maniero e la faiçoun de las hè cose. Toun pàirin beng douman ; e que las àimo. E mèmo, tè, diràs àu charcutiè que t'at marque, per escriut, ser un tros de papè. Arré de mès segu que lou papè ».

— « As pla rasoun, mamà. Te proumèti qu'ou perde-rèi pas ».

Un cop serbit p'ou charcutiè, qu'ou couneguèuo e qu'ou recoumando de se pas destrigà p'ou camin, lou Panseto, fièr de hè de soun ome en bilo, se bouto las andoulhos à la pocho e se proumeno, lou papè à la man.

Espio passà uo noço e s'amasso drajèos. Arribo dauan la basculo : i pesàuon un bedèt. Que s'aprocho tant que pot, ende bése e d'escoutà.

D'aquét tems, un cagnot, tout blanc e frisat, d'uo madamo de la bilo que passàuo, qu'ou flàiro e, sens que s'en abise, lou gaho uo de las andoulhos qui sourtîuo, un pâuc, de la pocho ; e. astalèu, que s'escapo à hutos, en sarrà, à plen mos, coumo qui raporto.

— « Hòu ! mainat », ça crido lou mèste dou bedèt. « Hè-t'enlà. Béses pas lou cagnot ço que t'emporto ? »

— « Praubo bestio de can », ça hè tranquilomén lou brabe Panseto. « Dechats-le hè. Serà ét lou mès atrapat. Saberà pas coumo at càu hè cose. Qu'èi jou qu'èi lou papè en man. Oérats-lou ».

Lou Campanè.

## Reproubès à barrejo (1)

Càu prengue  
Le ténis coumo beng  
Et las géns coumo soun.

Càu pas jamès prengue  
Un gendarmo per amic  
E un aubà per abric.

Tan bàu mourì dou màu  
Coumo dou remèdi.

Quan un rits,  
L'ôte plouro.

Tout ço que lusts  
Es pas or.

En debarà,  
Touti li sants adujon.

Un ome rouje  
E un cagn bourrut  
Es pas jamès plagnut.

A mièl an,  
Le cùn en terro  
E le pan à la man.

Qui minjo soupo  
Pan espragno.

Tout càut  
Se pelo.

Rego torto  
Pla porto.

Quan on parlo dou loup,  
On le téng per la cùio.

Machant grun,  
Machant pan.

Debat la pèt  
I a l'ase.

On pot pas èste à la poucessioun  
E mèi à las campanos.

Coumo le curè canto  
Le clerc respoun.

Loune agulhè,  
Machant cousturiè.

Un higuè  
Dècho toutjour un erètè.

Pramou d'un mort,  
La batalho countugno.

Les petàires  
Soun pas géns d'espitàu.

Le Jàques dou Tàupiac.

(1) Armanac de la Gascougnò, 1956, p. 51 ; 1957, p. 70 ; 1958, pp. 67-68.



## La ribèro dou Gèrs

*Engoan, balham d'autes coumplemèns que pourrats ahije àus de l'an passat, pajo 66.*

*Qu'aparténguen à IX. QU'ÈS DOUNC ? de 1956, après la ligno 23, pejo 42.*

L'aire séntich l'auratje ; e lous crums négres bolon ;  
E, ser l'äubre, la hoelho e brancos que tremolon  
De pòou. E tout se caro e peso. E, lis. lou bént  
Semouo en l'oumpro un plagn, coumo s'ou pasimént  
D'uo crampo oun l'aujô, dous darrès ranguilhs, bouho  
E la lusoù dou cièrje éi clignoutanto e gouho.  
Lous pericles p'ou Gèrs soun terribles à fèt :  
E lambrets e tounèrro à se heri la pèt.  
Parlon dou Saharà dou téms de la sequèro.  
D'un cèu blanc plàu lou hoéc : la Nèsto neuricèro  
Despoupo sous néurits ; e l'oélh cluc de la hount,  
Lou griu dou pouts, lou tràuc dou riu tuton pregound.  
Lou clot s'èi assecat, atén la ploujo, espèro  
Qu'en chouffe dou téulat, que, petito riu'èro,  
Lou camin, que se làuo e béu pas ço qui càï,  
Aporte l'aigo. Ei bruno e hangouso : aco ràï,  
Es aigo. E lou bestià la bo, lou guit i nado  
E mèmo, quan s'atrapo, i haran la bugado.  
La bugado ? Seré milhou d'anà tà-u riu.  
E, quan se pot, i ban esclari dou lechiu  
Lou linje de la bordo, e passà la coumuno...  
Quin repassadje. amics ! Las gèns e la fourtuno,  
Lou téms que hè, la modo, e tout car, la santat  
Dous bielhs, l'anà de la gouiato e d'un gouiat  
E coumo, d'autes cops, tout èro milhou qu'aro,  
Qu'un tàu l'an bist bandat e qu'èi sa noro abaro...

Se poudèuo parlà, b'en sap lou lauadé !  
La Bièbo e la Françoun an lengo d'un poudé  
Tarrible : e, pràube Gèrs, entén la Margalido,  
Escachalado, à dise : « Ah ! b'èri jou poulido ! »

*(Après la darrèro ligno, pajo 42, en 1956)*

Que trouno ; e d'eslambrés lou cèu esperreecat  
Plàu grèlo ; l'äubre es tors à mitat esbrancat ;  
Bramo sens s'estangà l'auragan ; repoutégo,  
Arràujous, apèi crums négres coumo la pégo ;  
E ploujo e ploujo à broulhs, à desligo de cèu,  
E la terro en pot pas tant béue. T'èi degrèu :  
Tout lou jour e la nèit, l'aigo ét debaro holo.  
Lous mouliès, espàurits, an arrestat la molo.  
E, hourrat, drèt capbat, tiros coumo àu courdèt.  
En te hè plaço, touts cridon : « Garo àu caddèt ! »  
Mès touts n'an pas lou téms de huje ; e se dan hiso  
P'ous endrets abitats. Qu'i presso l'aigo griso.  
E biroulejo ; e hàut ! las soucos, hàut ! carrés  
E semàus e bestià, p'ous pounts tres cops estréts.  
Qu'em brembi. Qu'èro en junh. Lou siècle s'acabàuo.  
La gran chalabastado arribèc. Tout nadàuo  
Per Auch. en bat, dinc'au prumè de l'Escalè  
Mounuméntau : lou flot cherlitàuo en gourguè.  
Judjats : la Pato-d'auco, àu loui, dinco la Garo,  
Quin clot ! De caritat n'estèc pas brico abaro  
La gént ; e lou sourdat se muchèc jamès làs  
D'aidà, de saubà mèmo en dessus dous téulas.  
Que bous déchì à pansà la hango per las routos  
E las maisous, en quin estat se besoun toutos  
Las càusos, p'ou campèstre, e lou hén dens lou prat  
Qui, d'alhurs, ser quotate ans es trobo un cop sablat.

## XI. — LAS GÉNS

*(Après lou titre, pajo 43, en 1956)*

Bèt rèbe Coumo un jét d'esprit de sàu descapo  
Un tros brastous d'espaso oun se drabo la capo,



Toun oêlh de parpalhô, qui béi de tout coustat,  
Hisso luts au pregoun dou mès ancien passat.  
Tantôs dirén lou plagn dou troubadour qui canto  
Doulentous, à l'estrém d'uo nèit espantanto ;  
D'âutes cops, uo bouts coumenço coum un plèit  
E s'acabo en douçou : que semblo està de lèit.  
Cado téms a soun oumprou e tabé sa lusido  
Doun lou sèns pouplàri esprabo la sasido.  
E toun rèbe qui colo ambe tu, nèit e jour,  
Éi toun pouèmi e lou dou païs aléntour,  
Pouèmi qui s'entén e se béi. Tas cantèros  
En sâben loung, p'ous muts destours de tas andèros  
Oun siècles soun benguts s'esgàudi, pastourà,  
Debisejans, hejans, de tu s'enamourà ;  
E, pr'aquiu, s'an bastit las màisous à sa modo  
E glèisos e castèts, coum biràuo la rodo  
En téngue lou courdèt, l'escàire e lou coumpas,  
Dab la léi d'un terrén mesurat à boun pas.  
La cibilisacioun, qui-s marido à la tèrro  
Partadjado e semoado e miassado de guèrro,  
Ès estado e demoro acoustumè prêts-hèit,  
Mès que la mecanico oum cour lou jour d'aoèi.  
Qui sap ço qu'en serà dens la loungou de l'adje  
E coumo cambierà l'anà dou toun paradje ?  
Mès que t'aimam coum ès, prou beroi apariat,  
E benasim ço qu'as ta lountéms engariat  
En la lusou de l'âubo e, Sen Joan, de ta halho,  
Dab lous quoate eleméns que lou Boun Diu nous balho,  
Aquet hoéc e toun aigo e nosto terro-mài  
E l'aire boun qui bouho alèt de bito e gâi  
E sertout, apitats p'ou hàut soum d'uo costo,  
Tous cementèris bielhs qu'èt porton à l'endosto  
Tous morts dens la béutat d'un pè de cèu glourious :  
En l'argèl, au debat dou sourelh, soun espous,  
E dous nuadjes blancs qui courren coumo plumo,  
Drom la pats d'un passat qui-t dècho, sens escumo,  
Lou sèns de la durado. E que pensi, entre touts,

Au cementèri d'Auch oum s'entén uo bouts  
Pla caro : s'en pot pas encoutrà de mès caro.  
O defunts tant aimats, se mous espiats adaro  
A segui l'aigo àu bach de boste léit, pregam  
Per bous àuts ; e tu, Gèrs, qu'ous saludos d'un bram.  
E lous àubres, dessus lous marmes e las pèiros,  
Nuts ou, dou pè, cintats d'arrapados de gèiros,  
En jugne nosto terro àu cèu, dens un sanglot  
Tremolon, p'ou bèt cap, àu bouhat de toun flot.

*(Après la ligno 25 de la pajo 43, en 1956)*

En cént ans lou parsan a perdut la mitat  
De sous nâtres caddèts. N'èi pas uo pietat ?  
Que sâbi : soun alhurs larès qu'ous diuén bito  
E, p'ou gran boèit hapats, lous nauèts hèn pas quito  
Misèro. Mès qu'en éi dous jitous desplantats ?  
An dat, per d'âutes cèus, frutadje de mainats  
De mèmo qualitat e de parèlho estimo ?  
La primo, àu Gèrs, luis belèu coum ralo primo.  
Un de Lilo de-Bach, ser un recoèlh de mots,  
Qu'a pintrat, p'ou dauant, uo flou d'escramots :  
Uo man que la teng ; cado bènt la poutouo ;  
Un alèt amourous la debito e semouo.  
Semblo enténe l'Enric qui balho soun abis  
Au jardiné de Pàu desoulat, per Paris,  
De bése pas granà, p'ous sous carrats, las flous :  
« T'en hâsques pas, amic : semouo-s-i... Gascous ! »

*(Après la ligno 4 de la pajo 44, en 1956)*

Dèchem pas sent Ouréns, bengut de sa mountagno,  
Sèns dise qu'à Sen-Cric pujec per la campagno  
Acassà lou Couhèt en i plantà la crouts  
E coumo, en sous escriuts, enseño encoè sa bouts  
E conselho e coumando e se hè pietadouso  
Per un téms oum, ca dits, cremauo malerouso  
La countrado embadido : auréts bist quin halhè !  
Mous an passat lou nom, Auch e mès d'un terrè



Oun s'èi boéitat dou cèu lou hoéc de la coulèro  
Que bouris, p'ous lèts crums, en tino calamèro,  
S'estors e s'echarroulho, ô moustre de l'Infèr,  
Lusou d'apoucalipso, en replecs de lusèr !  
E que prègon lou Sènt qu'ou bire aquet pericle  
E. la nèit, que la pouu pègo nou se manicle,  
Ét qui sabouc, dou cor d'ebòri qu'an sàubat,  
Balhà hiso àu soun pople, atàu pastourejat.  
Dous curès s'en pouiré noumentà gran courdèro.  
Quin brabe mounde, ourgulh de touto la ribèro !  
Qu'ous saludi. L'un d'éts que balerà per tous.  
S'aperàuo Blajan e n'èi pas qu'uo bouts  
End'en dise dou bén, de Bassouos, — l'aimado  
Basilico de Sent Fris, patroun de l'armado, —  
Dinco Masséubo ou, plen d'aunous, l'an enterrat.  
Pastou de hàuto classo e p'ous praubes plourat,  
Qu'èro amic d'un parènt : de l'un parlant de l'aute  
Qu'èi entenut, mainat, — que plàgni qui s'en jàute, —  
Ço qu'au loung de la bito arrés pot desbrenbà.  
Sénts curès, gràcio à bous lou cô dou Mounde ba.  
N'auèts pas las àunous, coum d'autes, ni richesso  
E poudé, que tant pocs emplegon dab sagesso  
E dcun auran lou counde à rénde àu Judje Hàut.  
Bostes sètis que soun loui dou Mounde trop càut.  
Dous archebésques d'Auch la listo éi counegudo,  
E dous darrès la bito e l'obro aqui tescudo,  
Lou méns famus n'èi pas lou biarnés Salinis  
Qui, pourtat aus reclams per l'elèi de Paris,  
Sabouc serbî per nosto, en pàuso courto e bouno,  
Lou merbelhous passat de la terro gascouno.  
La catedralo d'Auch sàubo soun mounumént  
Au pè de la beirio ou, tournat pla biuént,  
Lou Sant Crist aparech e parlo à Madelèno.  
E soun bèt nom antic, à la Plaço prouchèno  
Oun an lous Morts de Guèrro un memouriàu quilhât,  
Lous dou Gèrs, dab rasoun, l'an d'auanço balhat.

(Après la ligno 8, pajo 44 de 1956)

E, praube dou moumènt, sens espoèr, sens ajudo,  
Countèc qu'au séc estiu toun aigo s'èi béuüdo  
E, toutun, que t'an bist, bèt cop, encoulerat,  
Tu, « mendre que Garouno » e çaquelà gouhat  
Coumo uo Ma qui pujo à l'assàut de sa costo  
E dècho, en s'entournà, bèt desastre e qui costo,  
Debisèc dou païs, qui-u semblo un boun hourat  
Oun s'èi plasut, lou téms entiè qu'èi demourat.

(Après la ligno darrèro, pajo 44 de 1956)

E la Bièrjo sap plà que d'autes Bernadetos  
Debat lou mèmo cèu soun tabé simplous, netos,  
Quan la bountat de Diu las escarto dou màu :  
Plîos de cô, de sens, sàben hè ço que càu.  
Digats-me : oune ne serén las gascounos familhos,  
Se n'èron pas atàu prencipiados las hilhos  
Que sièn dou bèt nom de dàunos, à l'oustàu,  
Dinnos, l'anèt àu dit ? Dàuno, rèino que bàu.  
E l'ome ? Éi lou segnou, lou mèstre. Lou couradje  
Que càu, lou Gascoun l'a : qu'èi soun noble àuantadje.  
Cadun sap de l'aunou coum éi lou boun sourdat :  
L'istòri n'èi tamoèn ; à sa gran fièretat  
Qu'an dat un nom : **panacho**, — un nom qui pamparolo  
Càuque cop, mès, soubén, meritado pambolo  
De làurès e de flous, un bèt plumét, daurat,  
Ou'èi balént. Ou'èi prudént. Soun barèit pla laurat,  
Emboubut, trebalhat, porto la recoumpenso  
Doun la lauseto à bols lou canto la hisenço  
Hàut, dessus lou planè de l'aubo, dinc'au cèu.  
Que pot gauiousomén espoummi soun degrèu,  
D'un chisclét, d'un arpat ou d'uo batalèro,  
D'un bielh arreproè, d'uo cansoun nauèro.  
Que sav, d'un mot à cap d'agulho, da lou pic :  
Engoulounat leugè dens un rise d'amic,  
Qu'i passo lou boun hiu serious de la pensado.



Aquero raço Diu l'a hèito coumo nado.  
 A l'escart, l'a calut lountéms s'arrasounà,  
 S'esbitassà, sense jamès s'abandounà.  
 Ne passèc pas darrè l'escolo, aus jours de Roumo  
 Ni mèts tard, tant per Auch que per Leitouro, coumo  
 Lou marme en da la proba en bèt parlà latin,  
 Pretsèmplo end'uo cagno un coumplimén pla fin,  
 E sertout quan nescoun, dambe l'adje umanisto,  
 En las mèmos ciutats, coulèdjes de gran bisto  
 De Jesuitos e de Douctrinàris prabants.

(*Que seguirà*)

Léopold MEDAN.

### « Esprit de corps » e lengadye

Lou qui ey es'at souldat que sap que lous « anciens » que hèn senti aus nabèts, aus « bourruts », ue certéne superioritat; en ço dous Gascoûs, au mens per you, ne m'en apercebouy pas : qu'èrem de la mediche familhe e, en ue familhe, l'aynat e lous caddèts, surtout quoan l'adye n'ey pas de grane diferénce, que-s tràtten es frays.

Atau qu'en ère à la caserne : l'esprit de familhe que renfourçabe l'esprit de corps, per l'entremediàri dou lengadye.

\* \* \*

Entà la guerre de 14, lou Coumandamént que sabou tiéne coumpte d'aquère force; e, tant qui las càuses at permetoun, lou reyiménts qu'estén counstituits reyionalamén. E que s'en troubèn plâ, lous ourdis qu'èren seguits à ue; ue soule entellyénce, enta dièse, qu'en assegarabe la coumprehensiou, rapide e coumplèe.

U biarnés de la fine ley, lou capitèni D..., que m'abè coundat aqeste.

U mati, d'aban die, que fenibe de ha û tour, p'ous budèts de las trencades, en Picardie.

Lous reyiménts qu'èren me-clats bèt drin, au prim-témps de 1918 : qu'ous abèn refourmats de sourres e bourres; e lous recrutaments qu'èren en pagalhe.

En û bire-plec, lou capitèni D... qu'entenoû ue brousside : qu'ère ue courbade de bielhs territouriâus qui anabe pourtà lou café aus qui èren en ligne.

Que hasè brume e que calè pelerine e capuchoû ta-s birà l'umid. La courbade qu'ère passade e lou brut dous banoûs e dous pingots que-s perdè, quoan t'entén, à quauques pas, ue tire-corde de yuraménts :

— « Hillh de p... de mac... de camî !... Saloupe de mestie ! »

E d'âutes de la mediche cauterade...

L'oficiè, tout encapuchounat, que s'aprèsse de l'ômi, qui, cargat coum àsou d'aulhè, s'ère assedut sus û cantou de talus.

— « *Et alors, si-u hè, qu'est-ce qui ne va pas ?* »

— « *Et, non, ça ne va pas ! Cette bande de... m'ont laissé en arrière, parce que je me suis f... par terre avec mon barda, au lieu de m'aider... Où vais-je les rattraper, maintenant, avec cet entremalhadis de boyaux !...* »

Labets, lou capitèni qu'ou digou per oun calè segui.

— « *Prends à main droite; compte deux cents pas et tourne à gauche : ton régiment est tout près. As coumprés ?* »

L'ômi, qui n'abè pas poudut recounégue que lou qui-u parlabe qu'ère û oficiè, mes toutu, d'ou bède atàu entenut, que recounegou qu'ère û gradat, û saryant, per segü.

E, labets, que-s poudè tuteyâ.

— « *Toi, je vois que nous sommes pays, si-u hè. Tu es un chic type ! De quel régiment que tu viens ?* »



— « Du 243.

— « Ah ! mon régiment de Pau ! Ça, au moins, c'est un régiment ! J'y étais... On m'en a tiré pour me mettre au X... Je ne sais pas d'où qu'ils sont; mais il n'y a pas du tout ça qu'on appelle... l'esprit... du corps (sic)... Et puis les sous-officiers auprès des nôtres, tiens ! Ils sont tous des... »

Pensat si lou capitèni D... abè hâmi d'arridè; mes que calè, toutû, goardà l'aumoû dous galouïs.

— « Non, non, si-u hè, tu exagères. Que t'y haràs ».

— « O bah ! Ils n'ont pas... l'esprit... du corps ».

\* \* \*

Per està û paysanot de poc d'enstruccioû, l'ômi qu'abè, toutû sentit aquet manque de ligam.

Simin PALAY.

### Debis noubiàu en glèyse de Dhort (Tursà), 1941

Brabe nôbi de céy, e se-b broumbe, lou darrè cop qui-b èy bis, que-m disèts :

— « Que ms e bats ha acò en gascoun.

— « Lhèu que nou », se-b èy respounut, « pramou belhèu touts.

— « Au mens un boucinot, qucan ne seré pas sounque quoate ou cinc brigalhotas.

— « Acò que haram, puchqu'at bouléts ».

E acò que hèy.

\* \* \*

E doun, nôbi, qu'è céy, enta bous, lou tour de carcà lou hech, coum disèn lous ancièns àus qui anàben espousà. Au jour de céy, téms de tribulòssis, téms de carestie,

téms oum se pot demandà, à cade sé que lou boun Diu e hè, ço que serà douman, atàu parlà que-s pot mey que jamé.

Toutun couradje, amics.

Nouste Segne tabé que l'a calut pourtà lou hech dous noustes pecats, hech mey arissat de bröcs que nou pas lou qui abém à pourtà. Qu'at a heyt pr'amou qu'aymabe las noustes amnes; e que-ms y a gagnat lou cèu.

Atàu qu'ère la boulentat de Diu lou Pay.

Douman, coum labets, coum tousttm, que serà ço que lou boun Diu bo. Douman, coum toustem, per bet ou per lè, que serà lou meriti de la bite qui hè ço que bo lou boun Diu.

Dab lou bet, — enta bous àuts, oéy que hè bet, mes « pan de nouce ne dure pas », — arremercià lou boun Diu.

Dab lou iè, arresicna-s à la boulentat dou bcun Diu, pr'amou lou qui ne bo pas pourtà la crouts càu que l'arrousséguit.

Sims pas arroussegayres.

\* \* \*

Couradje e counfléce !

Lous ancièns de boste, bet téms a, que s'an bis téms àuta lès coum lou de céy; e, grâcis à Diu, qu'an tirat en aban e que se las an birades. Qu'an bis lou sou tournà tout esclari, Gascougne e France arrebita-s.

Atàu que-n serà douman, s'à Diu plats. Jamé lou boun Diu n'a dechat lous souns.

Labets, tirà endaban e d'ohà ha lou boun Diu, qui sab, mielhe que nou pas nous, ço qui càu ente poudé saubà la nouste amne coum enta tournà arrebitoulà la France.

E, dab bous àuts dus e touts lous amics qui soun aci, que disi : « Atàu siè ! »

C. DAUGÉ,



### Tàulo de las Càusos

Hètos, sasous, arreproès, tempouros .....	2
Calandriè : mèses, luo, jours e hèstos .....	3
En tout caminà (Lou Campanè) .....	9
La gràcio de Lourdo (Léopold Médan) .....	13
La mèso negro (Jan dou Mount) .....	14
L'ausèt escoutaire (Lou Campanè) .....	17
Lou Hilh dou Becut (J.-Fr. Blafé) .....	25
L'entounaciou (Nadàu Sent-Marti) .....	32
Souney (Simin Palay) .....	34
Càusos berdüssos berdàusos (L. C.) .....	34
La pero e lous dus droullats (F. Dubosc) .....	35
Que souy jou l'aynat (C. Daugé) .....	36
Camin de crouts à Lourdo (XI) (Ch. Lalaque) .....	36
Mes toutu (L'Esbagat) .....	37
Lou téms pa.sat (Lou Cézet) .....	39
Lou Cameliroy, pès d'Ayre (C. Laffargue) .....	42
Eras mouscos (J. Pio) .....	43
Ent'arride (Bounhount) .....	44
A trauès lou departomènt (Lou Campanè) .....	45
Uo junto (Léopold de Gaudenso) .....	48
La logo dous baillets (H. Dambielle) .....	49
Lou Centenari de Mirèio (Lou Campanè) .....	50
Un Euangèll (L. Bataille) .....	50
Permou d'èt (M. C. et L. C.) .....	51
Lou mès atrapat (Lou Campanè) .....	52
Reproubès à Carrejo (Le Jaques dou Tàupiac) .....	53
La ribèro dou Gers (Léopold Médan) .....	54
« Eprit de corps » e lengadiye (Simin Palay) .....	60
Debis noubijou (C. Daugé) .....	62
Foires et marchés du Gers (Coumo l'an pa.sat)	

### Tàulo dous Parlàs

Aire-sur-Adour, pp. 36, 62.	Gimat (T.-et-G.), p. 53.
Antichan-des-Frontignes, p. 48.	Lectoure, p. 25.
Arblade-le-Haut, p. 35	Mirande, p. 39.
Auch, pp. 9, 13, 17, 30, 32, 34, 45, 50, 51, 52, 54.	Monlezun-d'Armagnac, p. 42.
Biros-de-Couserans, p. 43	Mont-de-Marsan, p. 14.
Chien, près Arbas, p. 50.	Pau, pp. 34, 37, 51, 60.
Bonnefont (H.-F.), p. 44.	Saint-Pé-de-Bigorre, p. 36.
	Samatan, p. 49.

Imprimerie de Bigorre - TARBES

L'Armanac de la Gascougnò est une des plus importantes publications occitanes et des plus populaires.

L'Armanac de la Gascougnò en est à sa 62<sup>e</sup> année. Sa collection a une très grande valeur.

L'Armanac de la Gascougnò fait les délices des érudits, des félibres et de tous les bons Gascons, — par milliers, — où qu'ils soient.

L'Armanac de la Gascougnò vous souhaite, cher lecteur et ami :

*du plaisir à le lire et à le conserver,  
du plaisir à être son collaborateur,  
du plaisir à le faire connaître,  
du plaisir à vous le procurer,*

l'an prochain et bien des années encore.



**A bous e mès à bostos gèns**

**Diu bous doun boun jour e boun an !**

G. D'ASTROS (1594-1648).





# L'Armanac de la Gascougnno

*est en vente aux librairies*

AUCH .....	HEBRARD.
CONDOM .....	FENESTRA.
EAUZE .....	LEMAGNY.
LECTOURE .....	SERILLAC, BARTHE.
MIRANDE .....	CENTRALE.
NOGARO .....	DUBOURDIEU.
VIC-FEZENSAC ..	DUFFAU.
BAYONNE .....	JEROME.
PAU .....	L'ECLAIR.
TARBES .....	JEANNE-D'ARC.
LOURDES .....	CARRET.
AIRE-SUR-ADOUR .	CASTAY.
MONT-DE-MARSAN .	RICHY.
AGEN .....	FERRAN.
BORDEAUX .....	FERET, MOLLAT.
TOULOUSE .....	PRIVAT, SISTAC, LABADIE.
PARIS .....	PEYRE, 25 Bd Montparnasse.

Et dans la plupart des Librairies  
et Dépôts de Journaux du Sud-Ouest.